

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上课程、线下讲座等形式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上课程、线下讲座等形式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上课程、线下讲座等形式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 时钟(clocks) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

时钟(Clocks)

第1/1页

[ˈklɒks]
CLOCKS
时钟

时钟

[baɪ][dʒəˈrəʊm][keɪ] . [dʒəˈrəʊm]
By Jerome K . Jerome
经过 杰罗姆 K . 杰罗姆

作者：杰罗姆·K·杰罗姆

[ˌ] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˈhaɪfənz] [hæv; həv] [bi:n] [left] [ɪn][ðə; ði][tekst][ˈəʊnli] [weə(r)] [,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][kliə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Hyphens have been left in the text only where it was the clear intention of
连字符 有 到过 左边 在 这 文本 仅有的 在哪里 它 曾是 这 清除 意图 的
[ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] .
the author .
这 作者 :

文中仅在作者明确表示需要使用连字符的情况下才保留了连字符。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪgˈzɑ:mp(ə)l] , [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][tekst] , " [təˈnaɪt] " [ænd; ənd] " [təˈmɒrəʊ] " [əˈpiə(r)] [æz; əz]
For example , throughout the text , " tonight " and " tomorrow " appear as
为了 例子 , 自始至终 这 文本 , " 今晚 " 和 " 明天 " 出现 作为
[tu:; tə] - [naɪt] " [ænd; ənd] " [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] " .
" to - night " and " to - morrow " .
" 到 - 夜晚 " 和 " 到 - 明天 " :

例如，在全文中，“今晚”和“明天”分别写作“to-night”和“to-morrow”。

[ðɪs] [ɪz] [ɪnˈtenʃən(ə)l] ,
This is intentional ,
这 是 故意 ,

这是故意的。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ɒv; əv] [wɜ:dʒ] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈbrəʊkən] [əˈkrɒs] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði]
and is not simply a legacy of words having been broken across lines in the
和 是 不是 简单地 一个 遗产 的 字 拥有 到过 破碎的 穿过 线条 在 这
[ˈprɪntɪd] [tekst] .
printed text .
打印 文本 :

这不仅仅是印刷文本中单词跨行排列的遗留问题。

[ðə; ði] [paʊnd] ([ˈkʌrənsi]) [ˈsɪmb(ə)l][hæz; həz] [bi:n] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:d] " [paʊndz] " .
The pound (currency) symbol has been replaced by the word " pounds " .
这 磅 (货币) 象征 有 到过 替换 经过 这 单词 " 磅 " :

英镑（货币）符号已被“英镑”一词取代。

[ˈklɒks] .
CLOCKS .
时钟 :

时钟。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [kaɪndz][ʊv; əv] [klɒks] .
There are two kinds of clocks .
那里 是 二 种类 的 时钟 ；

钟表有两种类型。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [klɒk] [ðæt][ɪz]['ɔ:lweɪz] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ðæt] [nəʊz] [,aɪ'ti:][ɪz] [rɒŋ] ,
There is the clock that is always wrong , and that knows it is wrong ,
那里 是 这 钟 那 是 总是 错误的 , 和 那 知道 它 是 错误的 ,
有一座钟, 它总是走错, 而且它自己也知道走错了。

[ænd; ənd] ['glɔ:rɪz] [ɪn][,aɪ'ti:] ;
and glories in it ;
和 荣耀 在 它 ；

并从中获得荣耀；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [klɒk] [ðæt][ɪz]['ɔ:lweɪz] [raɪt] — [ɪk'sept] [wen] [ju:; jʊ][rɪ'laɪ][ə'pɒn][,aɪ'ti:] ,
and there is the clock that is always right — except when you rely upon it ,
和 那里 是 这 钟 那 是 总是 正确的 — 除了 什么时候 你 依靠 之上 它 ,
还有那座永远准确的钟——除非你依赖它。

[ænd; ənd] [ðen] [,aɪ'ti:][ɪz][mɔ:(r)] [rɒŋ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [klɒk] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]
and then it is more wrong than you would think a clock could be in a
和 然后 它 是 更多的 错误的 比 你 会 思考 一个 钟 可以 是 在 一个
[ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntri] .
civilized country .
文明 国家 ；

而且, 在一个文明国家, 它的误差比你想象中的钟表误差还要大。

[aɪ][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [klɒk] [ʊv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] [taɪp] ,
I remember a clock of this latter type ,
我 记住 一个 钟 的 这 后者 类型 ,
我记得有一款这种类型的钟。

[ðæt][wi:; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
that we had in the house when I was a boy ,
那 我们 有 在 这 房子 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,
我小时候家里就有的,

['ru:tɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l] [ʌp][æt; ət] [θri:] [ə'klɔ:k] [wʌn] ['wɪntəz] ['mɔ:nɪŋ] .
routing us all up at three o'clock one winter's morning .
路由 我们 全部向上 在 三 点钟 — 冬天的 早晨 .
在一个冬日的清晨, 凌晨三点, 把我们所有人都叫醒了。

[wi:; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə][fɔ:(r)] ,
We had finished breakfast at ten minutes to four ,
我们 有 完成的 早餐 在 十 分钟 到 四 ,
我们四点五十分吃完了早餐。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][tu:; tə] [sku:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:ftə(r)][faɪv] ,
and I got to school a little after five ,
和 我 得到 到 学校 一个 小的 后 五 ,
我五点多才到学校。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ʊn][ðə; ði][step] [,aʊt'saɪd][ænd; ənd][kraɪd] ,
and sat down on the step outside and cried ,
和 卫星 向下 在 这 步 外部 和 哭 ,
然后她坐在外面的台阶上哭了起来。

[br'kæz; br'kɒz][ai] [θɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ; ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ]
because I thought the world had come to an end ; everything was so
因为 我 想法 这 世界 有 来 到 一个 结尾 ; 一切 曾是 所以
[deθ] - [laɪk] !
death - like !
死亡 - 喜欢 !

因为我以为世界末日到了；一切都那么死气沉沉！

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən][liv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wið] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [klɒks] ,
The man who can live in the same house with one of these clocks ,
这 男人 WHO 能 居住 在 这 相同的 房子 和 一 的 这些 时钟 ,
能和这种钟表之一住在同一屋檐下的人，

[ænd; ənd][nɒt][ɪn'deɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ] ['stændɪŋ] [ʌp]
and not endanger his chance of heaven about once a month by standing up
和 不是 危害 他的 机会 的 天堂 关于 一次 一个 月 经过 常设 向上
[ænd; ənd] ['telɪŋ] [,aɪ 'ti:] [wɒt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ,
and telling it what he thinks of it ,
和 讲述 它 什么 他 思考 的 它 ,

而且他不会因为每月一次站出来表达自己对天堂的看法而危及自己上天堂的机会。

[ɪz][,aɪðə(r)][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)l][tu:; tə] [ðæt] [əʊld] [rɪ'stæblɪft] [fɜ:m] , [dʒɒb] ,
is either a dangerous rival to that old established firm , Job ,
是 任何一个 一个 危险的 竞争对手 到 那 老的 已确立的 公司 , 工作 ,
要么是老牌公司Job的危险竞争对手，要么就是

[ɔ:(r)] [els] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [rɪ'nʌf] [bæd] ['læŋɡwɪdʒ][tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [wɜ:θ] [hɪz; ɪz] [waɪl]
or else he does not know enough bad language to make it worth his while
或者 别的 他 做 不是 知道 足够的 坏的 语言 到 制作 它 值得 他的 尽管
[tu:; tə] [sta:t] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
to start saying anything at all .
到 开始 说 任何事物 在 全部 .

或者说，他懂的脏话不够多，所以才懒得开口说。

[ðə; ði] [greɪt] [dri:m] [ɒv; əv][ɪts][laɪf][ɪz][tu:; tə][lʊə(r)][ju:; jʊ][ɒn][ɪn'tu:] ['traɪn] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][treɪn] [baɪ]
The great dream of its life is to lure you on into trying to catch a train by
这 伟大的 梦 的 它是 生活 是 到 饵 你 在 进入 尝试 到 抓住 一个 火车 经过
[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .

它毕生的梦想就是引诱你试图搭上它旁边的火车。

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [ænd; ənd] [wi:ks] [,aɪ 'ti:] [waɪl] [ki:p] [ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [taɪm] .
For weeks and weeks it will keep the most perfect time .
为了 周 和 周 它 将要 保持 这 最多 完美的 时间 .
它将连续数周保持最精准的时间。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][taɪm] [brɪ'twi:n] [ðæt] [klɒk] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,
If there were any difference in time between that clock and the sun ,
如果 那里 是 任何 不同之处 在 时间 之间 那 钟 和 这 太阳 ,
如果那座钟和太阳之间存在任何时间差，

[ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn] , [nɒt][ðə; ði] [klɒk] , [ðæt] ['wɒntɪd] ['si:ɪŋ]
you would be convinced it was the sun , not the clock , that wanted seeing
你 会 是 确信 它 曾是 这 太阳 , 不是 这 钟 , 那 通缉 看到
[tu:; tə] .
to .
到 .

你会确信是太阳，而不是时钟，想要看清周围的一切。

[jʊː; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [klɒk] ['hæpənd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][fɑ:st] ,
You feel that if that clock happened to get a quarter of a second fast ,
你 感觉 那 如果 那 钟 发生 到 得到 一个 四分之一 的 一个 第二 快速地 ,
你觉得如果那台钟碰巧快了四分之一秒,

[ɔ:(r)][ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnstənt] [sləʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [ɪts] [hɑ:t] [ænd; ənd][daɪ] .
or the eighth of an instant slow , it would break its heart and die .
或者 这 第八 的 一个 立即的 慢的 , 它 会 休息 它是 心 和 死 .
或者瞬间减速八分之一, 它就会心碎而死。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][tʃaɪld] - [laɪk] [feɪθ] [ɪn][ɪts] [ɪn'tegreɪtɪ] [ðæt] , [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ,
It is in this spirit of child - like faith in its integrity that , one morning ,
它 是 在 这 精神 的 孩子 - 喜欢 信仰 在 它是 正直 那 , 一 早晨 ,
正是怀着这种孩童般对自身完整性的信任, 在一个早晨,

[jʊː; jʊ]['gæðə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['fæməli][ə'raʊnd][jʊː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [kɪs] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ,
you gather your family around you in the passage , kiss your children ,
你 收集 你的 家庭 大约 你 在 这 通道 , 吻 你的 孩子们 ,
你把家人聚集在走廊里, 亲吻你的孩子们,

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [waɪp][jɔ:(r); jə(r)]['dʒæmi] [maʊθ] , [pəʊk][jɔ:(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['beɪbɪz] [aɪ] ,
and afterward wipe your jammy mouth , poke your finger in the baby's eye ,
和 之后 擦拭 你的 果酱 嘴 , 戳 你的 手指 在 这 婴儿的 眼睛 ,
然后擦擦沾满果酱的嘴, 再用手指戳戳婴儿的眼睛。

['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə][ɔ:də(r)][ðə; ði] [kəʊl] , [weɪv] [æt; ət][lɑ:st][fɒnd] [ə'dju:] [wɪð] [ðə; ði]
promise not to forget to order the coals , wave at last fond adieu with the
承诺 不是 到 忘记 到 命令 这 煤炭 , 海浪 在 最后的 喜爱 再见 和 这
[ʌm'brelə] ,
umbrella ,
伞 ,
答应不会忘记点煤块, 最后挥舞着伞依依不舍地告别。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪ(ə)n] .
and depart for the railway - station .
和 离开 为了 这 铁路 - 车站 .
然后前往火车站。

[aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [kwɑɪt]['eɪb(ə)][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [maɪ'self] ,
I never have been quite able to decide , myself ,
我 绝不 有 到过 相当 有能力的 到 决定 , 我 ,
我自己一直都无法完全做出决定。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)] ['ɪrɪteɪɪŋ] [tuː; tə][rʌn] [tu:] [maɪlz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [spi:d] ,
which is the more irritating to run two miles at the top of your speed ,
哪个 是 这 更多的 令人恼火的 到 跑步 二 英里 在 这 顶部 的 你的 速度 ,
以最高速度跑两英里, 哪种情况更让人恼火?

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][faɪnd] , [wen] [jʊː; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
and then to find , when you reach the station ,
和 然后 到 寻找 , 什么时候 你 抵达 这 车站 ,
然后, 当你到达车站时, 你会发现,

[ðæt] [jʊː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [tu:] ['ɜ:li] ; [ɔ:(r)][tuː; tə][strəʊl] [ə'lɒŋ]
that you are three - quarters of an hour too early ; or to stroll along
那 你 是 三 - 四分之一 的 一个 小时 也 早期的 ; 或者 到 漫步 沿着
['leɪzəli] [ðə; ði] [həʊl] [wei] ,
leisurely the whole way ,
悠闲 这 所有的 方式 ,
你早到了四十五分钟; 或者一路悠闲地漫步。

[ænd; ənd][ˈdɔːd(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɒfɪs] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈləʊk(ə)l][ˈɪdiəʔ] ,
and dawdle about outside the booking - office , talking to some local idiot ,
和 混日子 关于 外部 这 预订 - 办公室 , 说 到 一些 当地的 笨蛋 ,
然后, 他们在售票处外闲逛, 跟某个当地的傻瓜聊天。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˈswægə(r)] [ˈkeələsli] [vən][tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːm] ,
and then to swagger carelessly on to the platform ,
和 然后 到 昂首阔步 粗心大意 在 到 这 平台 ,
然后大摇大摆地走上站台,

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [treɪn] [gəʊ] [aʊt] !
just in time to see the train go out !
只是 在 时间 到 看 这 火车 去 出去 !
正好赶上看到火车开出去!

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlðə(r)] [klɑːs] [vɒ; əv] [klɒks] — [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ɔː(r)][ˈɔːlweɪz] - [rɒŋ] [klɒks] —
As for the other class of clocks — the common or always - wrong clocks —
作为 为了 这 其他 班级 的 时钟 — 这 常见的 或者 总是 - 错误的 时钟 —
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhɑːmləs] [ɪˈnʌf] .
they are harmless enough .
他们 是 无害 足够的 .
至于另一类钟表——普通的或总是出错的钟表——它们本身并无害处。

[juː; jʊ] [waɪnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ˈɪntəvlz] ,
You wind them up at the proper intervals ,
你 风 他们 向上 在 这 恰当的 间隔 ,
你按适当的时间间隔给它们上发条,

[ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)] [twais] [ə; eɪ] [wi:k] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] " [ˈregjuleɪt] " [ðem; ðəm] ,
and once or twice a week you put them right and " regulate " them ,
和 一次 或者 两次 一个 星期 你 放 他们 正确的 和 " 调节 " 他们 ,
每周一到两次, 你要对它们进行纠正和“调节”。

[æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] ([ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] " [ˈregjuleɪt] " [ə; eɪ]
as you call it (and you might just as well try to " regulate " a
作为 你 称呼 它 (和 你 可能 只是 作为 出色地 尝试 到 " 调节 " 一个
[ˈlʌndən] [tɒm] - [kæt]) .
London tom - cat) .
伦敦 汤姆 - 猫) .
正如你所说的那样 (你还不如试着“管束”一只伦敦公猫)。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [duː; də] [ɔːl] [ðɪs] , [nɒt] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈselfɪ] [ˈmoʊtɪvz] ,
But you do all this , not from any selfish motives ,
但 你 做 全部 这 , 不是 从 任何 自私 动机 ,
但你做这一切, 并非出于任何自私的动机。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [vɒ; əv] [ˈdjuːti][tuː; tə][ðə; ði] [klɒk] [ɪtˈself] .
but from a sense of duty to the clock itself .
但 从 一个 感觉 的 责任 到 这 钟 本身 .
但这是出于对时钟本身的责任感。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] , [wɒtˈevə(r)] [meɪ] [ˈhæpən] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ]
You want to feel that , whatever may happen , you have done the right thing by
你 想 到 感觉 那 , 任何 可能 发生 , 你 有 完毕 这 正确的 事物 经过
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
你希望无论发生什么, 都能感受到自己做了正确的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [bleɪm] [kæn; kən] [əˈtætʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and that no blame can attach to you .
和 那 不 责备 能 附 到 你 .
这样一来, 你就不会受到任何责备。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['eni] [rɪ'tɜ:n] [ɪz] [kən'sɜ:nd] , [ðæt][ju:; jʊ]['nevə(r)]
So far as looking to it for any return is concerned , that you never
所以 远的 作为 寻找 到 它 为了 任何 返回 是 担心的 , 那 你 绝不
[dri:m] [ɒv; əv]['du:ɪŋ] ,
dream of doing ,
梦 的 正在做 ,

至于指望从中获得任何回报，那是你做梦都想不到的。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
and consequently you are not disappointed .
和 最后 你 是 不是 失望的 .

因此，你不会失望。

[ju:; jʊ][ɑ:sk] [wɒt] [ðə; ði][taɪm][ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [rɪ'plaɪz] :
You ask what the time is , and the girl replies :
你 问 什么 这 时间 是 , 和 这 女孩 回复 :

你问现在几点，女孩回答：

" [wel] , [ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [sez] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][pɑ:st] [tu:] .
" Well , the clock in the dining - room says a quarter past two .
" 出色地 , 这 钟 在 这 用餐 - 房间 说道 一个 四分之一 过去的 二 .

“嗯，餐厅里的钟显示两点一刻。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'si:vd] [baɪ] [ðɪs] .
" But you are not deceived by this .
" 但 你 是 不是 受骗 经过 这 .

但你不要被这所蒙蔽。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
You know that , as a matter of fact ,
你 知道 那 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，你知道，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwɛə(r)] [brɪ'twi:n] [naɪn][ænd; ənd][ten][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ; [ænd; ənd] ,
it must be somewhere between nine and ten in the evening ; and ,
它 必须 是 某处 之间 九 和 十 在 这 晚上 ; 和 ,
[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt][ju:; jʊ] ['həʊtɪst] ,
remembering that you noticed ,
记住 那 你 注意到 ,

现在应该是晚上九点到十点之间；而且，记得你注意到了这一点，

[æz; əz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['sɜ:kəmstəns] , [ðæt][ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['fɔ:ti] ['mɪnɪts] [pɑ:st][fɔ:(r)] ,
as a curious circumstance , that the clock was only forty minutes past four ,
作为 一个 好奇的 环境 , 那 这 钟 曾是 仅有的 四十 分钟 过去的 四 ,
奇怪的是，当时才四点四十。

['aʊəz] [ə'gəʊ] , [ju:; jʊ]['maɪldli][əd'maɪə(r)][ɪts] ['enədʒɪz] [ænd; ənd] [rɪ'sɔ:sɪz] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [haʊ]
hours ago , you mildly admire its energies and resources , and wonder how
小时 前 , 你 轻微地 钦佩 它是 能量 和 资源 , 和 想知道 如何
[aɪ 'ti:] [dʌz] [aɪ 'ti:] .
it does it .
它 做 它 .

几个小时前，你还略微赞叹它的能量和资源，想知道它是如何做到的。

[aɪ][maɪ'self] [pə'zes] [ə; eɪ] [klɒk] [ðæt][fɔ:(r); fə(r)]['kɒmplɪkətɪd] [ʌnkənvenʃə'næləti] [ænd; ənd] [laɪt] -
I myself possess a clock that for complicated unconventionality and light -
我 我 具有 一个 钟 那 为了 复杂的 非传统性 和 光 -
[ha:tɪd] [ɪndɪ'pendəns] , [kʊd; kəd] ,
hearted independence , could ,
心地 独立 , 可以 ,

我本人拥有一座钟，它因其复杂而另类的风格和轻松自在的独立精神而显得独特。

[aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɡɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [jet] [dɪ'sklʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkrɒnə'metrɪkəl] [laɪn] .
I should think , give points to anything yet discovered in the chronometrical line .
我 应该 思考 , 给 积分 到 任何事物 然而 发现 在 这 计时学 线 .
我认为, 应该给年代学上迄今为止发现的任何事物都加分。

[æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][taɪm] - [pi:s] , [aɪ 'ti:] [li:vz] [mʌt] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪəd] ; [bʌt; bət] , [kən'sɪdəd]
As a mere time - piece , it leaves much to be desired ; but , considered
作为 一个 仅仅 时间 - 片 , 它 树叶 很多 到 是 想要的 ; 但 , 经过考虑的
[æz; əz][ə; eɪ][self] - ['æktɪŋ] [kə'nʌndrəm] ,
as a self - acting conundrum ,
作为 一个 自己 - 表演 难题 ,
作为一款单纯的计时器, 它还有很多不足之处; 但是, 如果把它看作是一个自我运作的谜题,

[aɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [pʊ; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ɐnd][və'raɪəti] .
it is full of interest and variety .
它 是 满的 的 兴趣 和 种类 .
它充满了趣味和多样性。

[aɪ] [hɜːd] [pʊ; əv][ə; eɪ][mæn][wʌns] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɒk] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz]
I heard of a man once who had a clock that he used to say was
我 听到 的 一个 男人 一次 WHO 有 一个 钟 那 他 用过的 到 说 曾是
[pʊ; əv][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [hɪm'self] ,
of no good to any one except himself ,
的 不 好的 到 任何 一 除了 他自己 ,
我曾听说过一个人, 他有一座钟, 他总是说这座钟除了他自己以外对任何人都没有用处。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [hu:] [ˌʌndə'stʊd] [aɪ 'ti:] .
because he was the only man who understood it .
因为 他 曾是 这 仅有的 男人 WHO 理解 它 .
因为只有他才能理解。

[hiː; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [klɒk] , [ænd; ɐnd][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['θʌrəli]
He said it was an excellent clock , and one that you could thoroughly
他 说 它 曾是 一个 出色的 钟 , 和 一 那 你 可以 彻底
[dɪ'pend] [ə'pɒn] ;
depend upon ;
依赖 之上 ;
他说这是一座非常棒的钟, 绝对值得信赖;

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪ 'ti:] — [tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdɪd] [ɪts] ['sɪstəm] .
but you wanted to know it — to have studied its system .
但 你 通缉 到 知道 它 — 到 有 研究 它是 系统 .
但你却想了解它——想研究它的体系。

[æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌmɪs'led][baɪ][aɪ 'ti:] .
An outsider might be easily misled by it .
一个 局外人 可能 是 容易地 被误导 经过 它 .
外人很容易被它误导。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [wen] [aɪ 'ti:] [straɪks] [ˌfɪftiːn] ,
" **For instance ,** " **he would say ,** " **when it strikes fifteen ,**
" 为了 实例 , " 他 会 说 , " 什么时候 它 罢工 十五 ,
"例如,"他会说, "当时间走到十五点的时候,

[ænd; ɐnd][ðə; ði][hændz] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['twenti] ['mɪnɪts] [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]
and the hands point to twenty minutes past eleven , I know it is a quarter
和 这 双手 观点 到 二十 分钟 过去的 十一 , 我 知道 它 是 一个 四分之一
[tuː; tə] [eɪt] .
to eight .
到 八 .
指针指向十一点二十分, 我知道现在是八点四十五分。

" [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntənsɪʃp] [wɪð] [ðæt] [klɒk] [mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv][ɪ'gɪv(ə)n][hɪm][æn; ən]
" His acquaintanceship with that clock must certainly have given him an
" 他的 熟人关系 和 那 钟 必须 当然 有 给定 他 一个
[əd'vɑ:ntɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['kɜ:səri] [əb'zɜ:və(r)] !
advantage over the cursory observer !
优势 超过 这 粗略地 观察员 !
"他对那座钟的了解肯定让他比那些匆匆一瞥的观察者更有优势！ "

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [tʃɑ:m] [ə'baʊt][maɪ] [klɒk] [ɪz][ɪts][rɪ'laɪəb(ə)l] [ʌn'sɜ:t(ə)ntɪ] .
But the great charm about my clock is its reliable uncertainty .
但 这 伟大的 魅力 关于 我的 钟 是 它是 可靠的 不确定 .
但我的钟最大的魅力在于它可靠的不确定性。

[,aɪ 'ti:] [wɜ:ks] [bʌn][nəʊ] ['meθəd] [wɒt'evə(r)] ; [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɜʊə(r)] [ɪ'məʊʃənəlɪst] .
It works on no method whatever ; it is a pure emotionalist .
它 作品 在 不 方法 任何 ; 它 是 一个 纯的 情感主义者 .
它没有任何方法可言；它完全是情绪化的。

[wʌn] [deɪ][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][kwɑ:t] ['frɒlɪksəm] , [ænd; ənd][geɪn] [θri:] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]
One day it will be quite frolicsome , and gain three hours in the course of
一 天 它 将要 是 相当 嬉戏的 , 和 获得 三 小时 在 这 课程 的
[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,
有一天它会变得非常活泼好动，早上能多出三个小时。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ][,aɪ 'ti:] [wɪl] [wɪʃ] [,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]
and think nothing of it ; and the next day it will wish it were
和 思考 没有什么 的 它 ; 和 这 下一个 天 它 将要 希望 它 是
[ded] ,
dead ,
死的 ,
而且不会放在心上；第二天它就会后悔莫及。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['hɑ:dli] ['eɪb(ə)][tu:; tə][dræg][ɪt'self] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [lu:z] [tu:] ['aʊəz] [aʊt][ɒv; əv] ['evri]
and be hardly able to drag itself along , and lose two hours out of every
和 是 几乎 有能力的 到 拖 本身 沿着 , 和 失去 二 小时 出去 的 每一个
[fɔ:(r)] ,
four ,
四 ,
而且几乎寸步难行，每四个小时就要浪费两个小时。

[ænd; ənd][stɒp][,ɔ:ltə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] , [tu:] ['mɪzrəbl] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd]
and stop altogether in the afternoon , too miserable to do anything ; and
和 停止 共 在 这 下午 , 也 悲惨的 到 做 任何事物 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
下午就完全停了下来，难受得什么也做不了；然后，

['getɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] [wʌns][mɔ:(r)] [tə'wɔ:d] ['i:vɪŋ] , [wɪl] [stɑ:t] [ɒf] [ə'gen] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔ:d] .
getting cheerful once more toward evening , will start off again of its own accord .
获得 快乐 一次 更多的 朝向 晚上 , 将要 开始 离开 再次 的 它是自己的 符合 .
临近傍晚时分，它又会恢复活力，自行重新启动。

[aɪ][du:; də][nɒt][keə(r)][tu:; tə] [tɔ:k] [mʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [klɒk] ;
I do not care to talk much about this clock ;
我 做 不是 关心 到 讲话 很多 关于 这 钟 ;
我不太想多谈论这个钟；

[br'kæz; br'kɒz] [wen] [ai] [tel] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [tru:θ] [kən'sɜ:nɪŋ] [aɪ 'ti:] , ['pi:p(ə)] [θɪŋk] [ai][,ei 'em]
because when I tell the simple truth concerning it , people think I am
因为 什么时候 我 告诉 这 简单的 真相 有关 它 , 人们 思考 我 是
[ɪg'zædʒərəɪtɪŋ] .
exaggerating .
夸大 .

因为当我说出关于这件事的简单真相时， 人们认为我在夸大其词。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜ:v] [tu:; tə] [tel]
It is very discouraging to find , when you are straining every nerve to tell
它 是 非常 令人沮丧 到 寻找 , 什么时候 你 是 紧张 每一个 神经 到 告诉
[ðə; ði] [tru:θ] ,
the truth ,
这 真相 ,

当你竭尽全力想要说出真相时， 却发现并非如此， 这真是令人沮丧。

[ðæt] ['pi:p(ə)] [du:; də] [nɒt] [br'li:v] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ˈfænsi] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zædʒərəɪtɪŋ] .
that people do not believe you , and fancy that you are exaggerating .
那 人们 做 不是 相信 你 , 和 想要 那 你 是 夸大 .

人们不相信你，认为你在夸大其词。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ɪg'zædʒərəɪt] [ɒn] ['pɜ:pəs] , [dʒʌst][tu:; tə] [ʃəʊ]
It makes you feel inclined to go and exaggerate on purpose , just to show
它 制作 你 感觉 倾斜 到 去 和 夸大 在 目的 , 只是 到 展示
[ðəm; ðəm][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
them the difference .
他们 这 不同之处 .

这会让你想要故意夸大其词， 只是为了向他们展示其中的区别。

[ai] [nəʊ] [ai][ˈɒf(ə)n] [fi:l] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][du:; də][səʊ][maɪ'self] — [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ˈɜ:li] ['treɪnɪŋ] [ðæt]
I know I often feel tempted to do so myself — it is my early training that
我 知道 我 经常 感觉 受诱惑 到 做 所以 我 — 它 是 我的 早期的 训练 那
[seɪvz] [,em 'i:] .
saves me .
保存 我 .

我知道自己也常常会忍不住这样做——幸亏我早年的训练才让我克制住了。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['veri] [ˈkeəf(ə)l][ˈnevə(r)][tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] ;
We should always be very careful never to give way to exaggeration ;
我们 应该 总是 是 非常 小心 绝不 到 给 方式 到 夸张 ;

我们应该始终非常小心， 绝不要夸大其词；

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈhæbɪt] [ðæt] [grəʊz] [ə'pɒn][wʌn] .
it is a habit that grows upon one .
它 是 一个 习惯 那 生长 之上 — .

这是一种逐渐养成的习惯。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvʌlgə(r)][ˈhæbɪt] , [tu:] .
And it is such a vulgar habit , too .
和 它 是 这样的 一个 庸俗 习惯 , 也 .

而且， 这还是一种非常粗俗的习惯。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] , [wen] ['pəʊəts][ænd; ənd][draɪ] - [gʊdz] ['seɪlzmən] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli]
In the old times , when poets and dry - goods salesmen were the only
在 这 老的 时代 , 什么时候 诗人 和 干燥 - 商品 推销员 是 这 仅有的
['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] ,
people who exaggerated ,
人们 WHO 夸张的 ,

在古代， 只有诗人和杂货店老板才会夸张描述的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kleɪə(r)][ænd; ʌnd][dɪstæŋ'geɪ][ə'baʊt][ə; eɪ][,repju'teɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] " [ə; eɪ]
there was something clever and distinguish about a reputation for " a
那里 曾是 某物 聪明的 和 纤弱 关于 一个 名声 为了 " 一个
['tendənsɪ] [tu:; tə]['əʊvə(r)] ,
tendency to over ,
趋势 到 超过 ,
"过度倾向"这种名声，本身就蕴含着某种聪明和独特的气质。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə]['ʌndə(r)] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ðɪ][mɪə(r)][bɔ:ld][fæktz] .
rather than to under - estimate the mere bald facts .
相当 比 到 在下面 - 估计 这 仅仅 秃 事实 .
而不是低估那些冷冰冰的事实。

" [bʌt; bət] ['evrɪbɒdɪ] [ɪg'zædʒəreɪt] ['naʊədeɪz] .
" **But everybody exaggerates nowadays .**
" 但 大家 夸张 如今 .
“但现在每个人都喜欢夸大其词。”

[ðə; ðɪ][ɑ:t][pʊ; əv][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][æn; ən] " ['ekstrə] " [ɪn][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n]
The art of exaggeration is no longer regarded as an " extra " in the modern
这 艺术 的 夸张 是 不 更长 认为 作为 一个 " 额外的 " 在 这 现代的
[bɪl] [pʊ; əv][,edʒu'keɪ(ə)n] ;
bill of education ;
账单 的 教育 ;
在现代教育中，夸张的艺术不再被视为“额外”内容；

[,aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪ'sen](ə)l] [rɪ'kwəɪəmənt] , [held][tu:; tə][bi:; bi][məʊst] ['ni:dfl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l]
it is an essential requirement , held to be most needful for the battle
它 是 一个 基本的 要求 , 握住 到 是 最多 需要 为了 这 战斗
[pʊ; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .
这是一项必不可少的素质，被认为是人生战斗中最不可或缺的要素。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜ:ld] [ɪg'zædʒəreɪt] .
The whole world exaggerates .
这 所有的 世界 夸张 .
全世界的人都喜欢夸大其词。

[,aɪ 'ti:] [ɪg'zædʒəreɪt] ['evrɪθɪŋ] ,
It exaggerates everything ,
它 夸张 一切 ,
它夸大其词，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['jɪəli] ['nʌmbə(r)][pʊ; əv] ['baɪsɪklz] [səʊld][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['jɪəli] ['nʌmbə(r)][pʊ; əv] ['hi:ðn]
from the yearly number of bicycles sold to the yearly number of heathens
从 这 每年 数字 的 自行车 卖 到 这 每年 数字 的 异教徒
[kən'vɜ:tɪd] — ['ɪntu:][ðə; ðɪ][həʊp][pʊ; əv][sæl'veɪ(ə)n][ænd; ʌnd][mɔ:(r)] ['wɪski] .
converted — into the hope of salvation and more whiskey .
转换 — 进入 这 希望 的 救恩 和 更多的 威士忌酒 .
从每年售出的自行车数量到每年皈依基督教的异教徒数量——他们渴望获得救赎和更多的威士忌。

[ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][ɪz][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][pʊ; əv]['aʊə(r)] [treɪd] , [ðə; ðɪ] ['fæləʊ] - [fi:ld] [pʊ; əv]['aʊə(r)][ɑ:t][ænd; ʌnd]
Exaggeration is the basis of our trade , the fallow - field of our art and
夸张 是 这 基础 的 我们的 贸易 , 这 休耕 - 场地 的 我们的 艺术 和
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,
夸张是我们行业的基础，是我们艺术和文学的沃土。

[ðə; ði] ['graʊndwɜ:k] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)][ʼsəʊ(ə)l][laɪf] , [ðə; ði][faʊn'dei(ə)n][ɒv; əv][ʼaʊə(r)][pə'litɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
the groundwork of our social life , the foundation of our political existence .
这 基础工作 的 我们的 社会的 生活 , 这 基础 的 我们的 政治的 存在 .

我们社会生活的基础，我们政治存在的基础。

[æz; əz] ['sku:lɔɪ] , [wi:: wi] [ɪg'zædʒəreɪt][ʼaʊə(r)] [faɪts] [ænd; ənd][ʼaʊə(r)][mɑ:rkz][ænd; ənd][ʼaʊə(r)] [ʼfɑ:ðəz]
As schoolboys , we exaggerate our fights and our marks and our fathers
作为 男学生 , 我们 夸大 我们的 战斗 和 我们的 标记 和 我们的 父亲们
- [dets] .
' **debts** .
- 债务 .

小时候，我们常常夸大自己的打架斗殴、成绩和父亲的债务。

[æz; əz][men] , [wi:: wi] [ɪg'zædʒəreɪt][ʼaʊə(r)] [weəz] , [wi:: wi] [ɪg'zædʒəreɪt][ʼaʊə(r)] [ʼfi:lɪŋz] , [wi:: wi]
As men , we exaggerate our wares , we exaggerate our feelings , we
作为 男人 , 我们 夸大 我们的 商品 , 我们 夸大 我们的 情怀 , 我们
[ɪg'zædʒəreɪt][ʼaʊə(r)] [ʼɪnkʌmz] — [ɪk'sept] [tu:: tə][ðə; ði][tæks] - [kə'lektə(r)] ,
exaggerate our incomes — except to the tax - collector ,
夸大 我们的 收入 — 除了 到 这 税 - 集电极 ,

作为男人，我们夸大自己的商品，夸大自己的情感，夸大自己的收入——除了对收税员之外。

[ænd; ənd][tu:: tə][hɪm][wi:: wi] [ɪg'zædʒəreɪt][ʼaʊə(r)] " [ʼaʊtɡəʊɪŋz] " ; [wi:: wi] [ɪg'zædʒəreɪt][ʼaʊə(r)][ʼvɜ:tju:z] ;
and to him we exaggerate our " outgoings " ; we exaggerate our virtues ;
和 到 他 我们 夸大 我们的 " 支出 " ; 我们 夸大 我们的 美德 ;
[wi:: wi][ʼi:v(ə)n] [ɪg'zædʒəreɪt][ʼaʊə(r)][ʼvɑ:ɪsɪz] ,
we even exaggerate our vices ,
我们 甚至 夸大 我们的 恶习 ,

在他面前，我们夸大自己的“支出”；我们夸大自己的美德；甚至我们夸大自己的恶习。

[ænd; ənd] , [ʼbi:lɪŋ] [ɪn][ri'æləti][ðə; ði][ʼmaɪldɪst][ɒv; əv][men] , [prɪ'tend] [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)][deə(r)] - [ʼdev(ə)l]
and , being in reality the mildest of men , pretend we are dare - devil
和 , 存在 在 现实 这 最温和 的 男人 , 假装 我们 是 敢 - 魔鬼
[skæmp] .
scamps .
流浪者 .

我们其实都是性格最温和的人，却假装自己是胆大妄为的恶棍。

[wi:: wi][hæv; həv] [sʌŋk] [səʊ] [ləʊ] [naʊ] [ðæt] [wi:: wi][traɪ][tu:: tə][ækt][ʼaʊə(r)][ɪg,zædʒə'reɪʃən] ,
We have sunk so low now that we try to act our exaggerations ,
我们 有 沉没 所以 低的 现在 那 我们 尝试 到 行为 我们的 夸张 ,

我们现在已经堕落到如此地步，竟然试图把夸张的言行演绎出来。

[ænd; ənd][tu:: tə][li:v; laɪv][ʌp][tu:: tə][ʼaʊə(r)][laɪz] .
and to live up to our lies .
和 到 居住 向上 到 我们的 谎言 .

并让我们的谎言得以实现。

[wi:: wi][kɔ:l][aɪ'ti:] " [ʼki:pɪŋ] [ʌp] [ep'ɪələnsɪz] ; " [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)][ʼbɪtə(r)] [freɪz] [kʊd; kəd] ,
We call it " keeping up appearances ; " and no more bitter phrase could ,
我们 称呼 它 " 保持 向上 外貌 ; " 和 不 更多的 苦的 短语 可以 ,

我们称之为“维持体面”；没有比这更刻薄的词语了。

[pə'hæps] , [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'ventɪd] [tu:: tə] [dr'skraɪb] [ʼaʊə(r)] [ʼtʃaɪldɪʃ] [ʼfɒli] .
perhaps , have been invented to describe our childish folly .
也许 , 有 到过 发明 到 描述 我们的 幼稚 蠢事 .

或许，这些词语是为了形容我们幼稚的愚蠢而发明的。

[ɪf] [wi:: wi] [pə'zes] [ə; eɪ] [ʼhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [du:: də][wi:: wi][nɒt] [kɔ:l][aɪ'ti:] [tu:] ?
If we possess a hundred pounds a year , do we not call it two ?
如果 我们 具有 一个 百 磅 一个 年 , 做 我们 不是 称呼 它 二 ?

如果我们一年拥有100英镑，难道不应该称之为2英镑吗？

[ˈaʊə(r)] [ˈlɑːdə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ləʊ] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [greɪt] [biː; bi] [tʃɪl] ,
Our larder may be low and our grates be chill ,
我们的 食品储藏室 可能 是 低的 和 我们的 格栅 是 寒意 ,
我们的食物储备可能不足, 炉灶也可能冰冷。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhæpi] [ɪf] [ðə; ði] " [wɜːld] " ([sɪks] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpraɪŋ]
but we are happy if the " world " (six acquaintances and a prying
但 我们 是 快乐的 如果 这 " 世界 " (六 熟人 和 一个 窥探
[ˈneɪbə(r)]) [gɪvz] [juː ˈes][ˈkredit][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] .
neighbor) gives us credit for one hundred and fifty .
邻居) 给予 我们 信用 为了 一 百 和 五十 .
但如果“世界”(六个熟人和一个爱管闲事的邻居) 给我们一百五十个积分, 我们就很高兴了。

[ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][faɪv] [ˈhʌndrəd] , [wiː; wi] [tʊːk] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
And , when we have five hundred , we talk of a thousand ,
和 , 什么时候 我们 有 五 百 ; 我们 讲话 的 一个 千 ;
当我们有五百个的时候, 我们会谈论一千个,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ænd; ənd] [brɪˈlʌvɪd] " [wɜːld] " ([sɪksˈtiːn] [frendz] [naʊ] , [ænd; ənd] [tuː]
and the all - important and beloved " world " (sixteen friends now , and two
和 这 全部 - 重要的 和 心爱 " 世界 " (十六 朋友们 现在 ; 和 二
[pʊ; əv][ðəm; ðəm] [ˈkæərɪdʒ] - [fəʊks] !)
of them carriage - folks !)
的 他们 运输 - 各位 !)
还有那至关重要且备受喜爱的“世界”(现在有十六位朋友, 其中两位是马车夫!)

[əˈgriː] [ðæt] [wiː; wi] [ˈriːəli] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈspendɪŋ] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] , [ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
agree that we really must be spending seven hundred , or at all events ,
同意 那 我们 真的 必须 是 开支 七 百 ; 或者 在 全部 活动 ;
同意我们确实必须花费七百, 或者至少,

[ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [det] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ˈfɪɡə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] [ænd; ənd][ˈbeɪkə(r)] ,
running into debt up to that figure ; but the butcher and baker ,
跑步 进入 债务 向上 到 那 数字 ; 但 这 屠夫 和 面包师 ;
负债高达这个数额; 但是肉铺老板和面包师,

[huː] [hæv; həv] [gɒn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] , [nəʊ] [ˈbetə(r)] .
who have gone into the matter with the housemaid , know better .
WHO 有 已消失 进入 这 事情 和 这 保姆 ; 知道 更好的 .
那些和女佣谈过这件事的人, 更清楚其中的缘由。

[ˈɑːftə(r)] [əˈwaɪl] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [trɪk] ,
After awhile , having learned the trick ,
后 一会儿 , 拥有 学习 这 诡计 ;
过了一段时间, 学会了这个技巧之后,

[wiː; wi] [lɔːntɪ] [aʊt][ˈbəʊldli][ænd; ənd][spend] [laɪk] [ˈɪndiən] [ˈprɪnsɪz] — [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [siːm] [tuː; tə][spend] ;
we launch out boldly and spend like Indian Princes — or rather seem to spend ;
我们 发射 出去 大胆地 和 花费 喜欢 印度 王子们 — 或者 相当 似乎 到 花费 ;
我们大胆进军, 挥金如土, 就像印度王子一样——或者说, 看起来是这样;

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] ,
for we know , by this time , how to purchase the seeming with the seeming ,
为了 我们 知道 ; 经过 这 时间 , 如何 到 购买 这 似乎 和 这 似乎 ;
因为到了现在, 我们已经知道如何用看似的东西去购买看似的东西了。

[haʊ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [əˈpiəriəns] [pʊ; əv] [welθ] [wɪð] [ðə; ði] [əˈpiəriəns] [pʊ; əv] [kæʃ] .
how to buy the appearance of wealth with the appearance of cash .
如何 到 买 这 外貌 的 财富 和 这 外貌 的 现金 .
如何用现金的外表买到财富的外表。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][diə(r)][əʊld] [wɜ:lɪd] — [bi'elzɪbʌb] [bles] [aɪ 'ti:] !
And the dear old world — Beelzebub bless it !
和 这 亲爱的 老的 世界 — 别西卜 保佑 它 ！

而亲爱的旧世界——愿别西卜保佑它！

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][hi:z; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ; [ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['laɪknəs] ,
for it is his own child , sure enough ; there is no mistaking the likeness ,
为了 它 是 他的 自己的 孩子 , 当然 足够的 ; 那里 是 不 误会 这 相似 ,
因为那的确是他自己的孩子；长得非常像，绝对不会认错。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz][ɔ:l][hi:z; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [weɪz] — [ˈgæðəz] [raʊnd] , [ə'plɔ:d] [ænd; ɐnd] ['lɑ:fɪŋ]
it has all his funny little ways — gathers round , applauding and laughing
它 有 全部 他的 有趣的 小的 方式 — 聚集 圆形的 , 鼓掌 和 笑
[æt; ət][ðə; ði][laɪ] ,
at the lie ,
在 这 说谎 ,

它保留了他所有滑稽的小伎俩——围拢过来，为谎言鼓掌大笑。

[ænd; ɐnd] ['ʃeəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪ:t] ,
and sharing in the cheat ,
和 分享 在 这 欺骗 ,
并参与作弊

[ænd; ɐnd] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [nəʊz] [mʌst; məst]['su:nə(r)]
and gloating over the thought of the blow that it knows must sooner
和 幸灾乐祸 超过 这 想法 的 这 吹 那 它 知道 必须 很快
[ɔ:(r)]['leɪtə(r)][fɔ:l] [ɒn][ju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][θɔ:(r)] - [laɪk] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] [tru:θ] .
or later fall on us from the Thor - like hammer of Truth .
或者 之后 落下 在 我们 从 这 雷神 - 喜欢 锤 的 真相 .
它幸灾乐祸地想着，它知道真理之锤——雷神之锤——迟早会击中我们。

[ænd; ɐnd][ɔ:l] [gəʊz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃɪz] - ['frɒlɪk] — [ʌn'tɪl][ðə; ði] [greɪ] ['mɔ:nɪŋ] [dɔ:n] .
And all goes merry as a witches ' frolic — until the gray morning dawns .
和 全部 去 欢乐 作为 一个 女巫 - 嬉戏 — 直到 这 灰色的 早晨 黎明 .
一切都像女巫嬉戏般欢乐——直到灰蒙蒙的早晨来临。

[tru:θ] [ænd; ɐnd][fækt][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ɐnd][aʊt] - [ɒv; əv] - [deɪt] , [maɪ] [frendz] ,
Truth and fact are old - fashioned and out - of - date , my friends ,
真相 和 事实 是 老的 - 造型 和 出去 - 的 - 日期 , 我的 朋友们 ,
朋友们，真理和事实已经过时了。

[fɪt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ɐnd]['vʌlgə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ] .
fit only for the dull and vulgar to live by .
合身 仅有的 为了 这 乏味的 和 庸俗 到 居住 经过 .
只适合愚钝庸俗之人居住。

[ə'piərəns] , [nɒt] [ri'æləti] , [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['kleɪvə(r)][dɒg][grɑ:sp, græsp] [æt; ət][ɪn] [ði:z] ['kleɪvə(r)] [deɪz] .
Appearance , not reality , is what the clever dog grasps at in these clever days .
外貌 , 不是 现实 , 是 什么 这 聪明的 狗 抓住 在 在 这些 聪明的 天 .
在这个世道，聪明的狗抓住的只是外表，而不是现实。

[wi:; wi] [spɜ:n] [ðə; ði] [dʌl] - [braʊn] ['sɒlɪd] [ɜ:θ] ;
We spurn the dull - brown solid earth ;
我们 拒绝 这 乏味的 - 棕色的 坚硬的 地球 ;
我们鄙视那暗褐色的坚实土地；

[wi:; wi] [bɪld] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ɐnd] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði][feə(r)] - ['si:mɪŋ] ['reɪnbəʊ] - [lənd][ɒv; əv]
we build our lives and homes in the fair - seeming rainbow - land of
我们 建造 我们的 生活 和 房屋 在 这 公平的 - 似乎 彩虹 - 土地 的
['ʃædəʊ] [ænd; ɐnd][kaɪ'mɪərə] .
shadow and chimera .
阴影 和 奇美拉 .
我们在看似美好的彩虹般的阴影和幻想之地建立我们的生活和家园。

[tuː; tə] [ɑː'selvz] , ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ðeə(r)] , [br'haɪnd][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['bjʊːti]
To ourselves , sleeping and waking there , behind the rainbow , there is no beauty
到 我们自己 , 睡眠 和 醒来 那里 , 在后面 这 彩虹 , 那里 是 不 美丽
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
in the house ;
在 这 房子 ;

我们自己睡在那里，醒来在那里，在彩虹的背后，房子里没有一丝美丽；

['əʊnli][ə; eɪ] [tʃɪl] [dæmp][mɪst][ɪn] ['evri] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['əʊvə(r)][ɔːl] ,
only a chill damp mist in every room , and , over all ,
仅有的 一个 寒意 潮湿 薄雾 在 每一个 房间 , 和 , 超过 全部 ,

每个房间里只有一层阴冷潮湿的薄雾，而且，总体而言，

[ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [fɪə(r)][ʊv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði]['gɪldɪd] [klaʊdz] [wɪl] [melt] [ə'weɪ] ,
a haunting fear of the hour when the gilded clouds will melt away ,
一个 令人难忘 害怕 的 这 小时 什么时候 这 镀金 云 将要 熔化 离开 ,

一种挥之不去的恐惧，害怕那金色的云朵终将消融的那一刻。

[ænd; ənd][let][juː 'es][fɔːl] — ['sʌmwɒt] ['heɪvɪli] , [nəʊ] [daʊt] — [ə'pɒn][ðə; ði][hɑːd] [wɜːld] [ʌndə'niːθ]
and let us fall — somewhat heavily , no doubt — upon the hard world underneath
和 让 我们 落下 — 有些 重度 , 不 怀疑 — 之上 这 难的 世界 下

.
:
.

让我们——毫无疑问，会很沉重地——坠落到下方坚硬的世界中。

[bʌt; bət] , [ðeə(r)] !
But , there !
但 , 那里 !

但是，就在那里！

[ʊv; əv] [wɒt] ['mætə(r)][ɪz]['aʊə(r)] ['mɪzəri] , ['aʊə(r)]['terə(r)] ?
of what matter is our misery , our terror ?
的 什么 事情 是 我们的 苦难 , 我们的 恐怖 ?

我们的苦难和恐惧又有什么关系呢？

[tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['aʊə(r)][həʊm] [ə'piəz] [feə(r)][ænd; ənd] [braɪt] .
To the stranger , our home appears fair and bright .
到 这 陌生人 , 我们的 家 出现 公平的 和 明亮的 .

在陌生人眼中，我们的家看起来干净明亮。

[ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [br'ləʊ] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] ['envi] [juː 'es]['aʊə(r)][ə'bəʊd][ʊv; əv] ['glɔːri]
The workers in the fields below look up and envy us our abode of glory
这 工人 在 这 字段 以下 看 向上 和 嫉妒 我们 我们的 住所 的 荣耀

[ænd; ənd] [dɪ'lʌɪt] !
and delight !
和 喜 !

下面田里的工人们抬头望着我们，羡慕我们这荣耀和快乐的家园！

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] , ['ʃʊəli; 'ɔːli][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɒntent] .
If they think it pleasant , surely we should be content .
如果 他们 思考 它 令人愉快的 , 一定 我们 应该 是 内容 .

如果他们觉得愉快，我们当然也应该感到高兴。

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ʌðə(r)z][ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz]
Have we not been taught to live for others and not for ourselves
有 我们 不是 到过 教授 到 居住 为了 其他的 和 不是 为了 我们自己

,
:
.

我们难道不是从小就被教导要为他人而活，而不是为自己而活吗？

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][wi;; wi][nɒt] ['æktɪŋ] [ʌp] ['breɪvli] [tu;; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] — [ɪn] [ðɪs] [məʊst]['kjʊəriəs]
and are we not acting up bravely to the teaching — in this most curious
和 是 我们 不是 表演 向上 勇敢地 到 这 教学 — 在 这 最多 好奇的
[ˈmeθəd] ?
method ?
方法 ?

我们难道不是在用这种非常奇特的方式勇敢地反抗这种教导吗？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

[jes] , [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ɪ'nʌf] [ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tu;; tə]
yes , we are self - sacrificing enough , and loyal enough in our devotion to
是的 , 我们 是 自己 - 牺牲 足够的 , 和 忠诚 足够的 在 我们的 虔诚 到
[ðɪs] [nju:] - [kraʊnd] [kɪŋ] ,
this new - crowned king ,
这 新的 - 加冕 国王 ,

是的, 我们足够无私奉献, 也足够忠诚地效忠这位新加冕的国王。

[ðə; ði][tʃaɪld][pʊ; əv] [prɪns] [ɪm'pɒstə(r)][ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [prɪ'tens] .
the child of Prince Imposture and Princess Pretense .
这 孩子 的 王子 骗局 和 公主 虚伪 :

[ɪm'pɒstə(r)] [prɪn'ses] [prɪ'tens]
冒名顶替王子和伪装公主的孩子。

[ˈnevə(r)][brɪ'fɔ:(r)][wɒz; wəz]['despɒt][səʊ]['blaɪndli] ['wə:ʃɪp] !
Never before was despot so blindly worshiped !
绝不 前 曾是 暴君 所以 盲目地 崇拜 !

[ˈnevə(r)][brɪ'fɔ:(r)][wɒz; wəz]['despɒt][səʊ]['blaɪndli] ['wə:ʃɪp] !
Never before was despot so blindly worshiped !
绝不 前 曾是 暴君 所以 盲目地 崇拜 !

[ˈnevə(r)][brɪ'fɔ:(r)][wɒz; wəz]['despɒt][səʊ]['blaɪndli] ['wə:ʃɪp] !
Never before was despot so blindly worshiped !
绝不 前 曾是 暴君 所以 盲目地 崇拜 !

历史上从未有过如此盲目崇拜暴君的先例！

[ˈnevə(r)][hæd; həd] ['ɜ:θli] ['sɒvrɪn] [jet] [sʌtʃ] [wɜ:lɪd] - [waɪd] [swɛɪ] !
Never had earthly sovereign yet such world - wide sway !
绝不 有 尘世的 主权 然而 这样的 世界 - 宽的 摇摆 !

[ˈnevə(r)][hæd; həd] ['ɜ:θli] ['sɒvrɪn] [jet] [sʌtʃ] [wɜ:lɪd] - [waɪd] [swɛɪ] !
Never had earthly sovereign yet such world - wide sway !
绝不 有 尘世的 主权 然而 这样的 世界 - 宽的 摇摆 !

[ˈnevə(r)][hæd; həd] ['ɜ:θli] ['sɒvrɪn] [jet] [sʌtʃ] [wɜ:lɪd] - [waɪd] [swɛɪ] !
Never had earthly sovereign yet such world - wide sway !
绝不 有 尘世的 主权 然而 这样的 世界 - 宽的 摇摆 !

从未有过如此遍及全球的统治权！

[mæn] , [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [mʌst; məst] ['wɜ:ʃɪp] .
Man , if he would live , must worship .
男人 , 如果 他 会 居住 , 必须 崇拜 .

[mæn] , [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [mʌst; məst] ['wɜ:ʃɪp] .
Man , if he would live , must worship .
男人 , 如果 他 会 居住 , 必须 崇拜 .

[mæn] , [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [mʌst; məst] ['wɜ:ʃɪp] .
Man , if he would live , must worship .
男人 , 如果 他 会 居住 , 必须 崇拜 .

人若想生存, 就必须敬拜。

[hi;; hi] [lʊks] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wɒt] [tu;; tə][hɪm] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['vɪʒn] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He looks around , and what to him , within the vision of his life ,
他 看起来 大约 , 和 什么 到 他 , 之内 这 想象 的 他的 生活 ,

[hɪz; hi] [lʊks] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wɒt] [tu;; tə][hɪm] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['vɪʒn] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He looks around , and what to him , within the vision of his life ,
他 看起来 大约 , 和 什么 到 他 , 之内 这 想象 的 他的 生活 ,

[hɪz; hi] [lʊks] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wɒt] [tu;; tə][hɪm] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['vɪʒn] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He looks around , and what to him , within the vision of his life ,
他 看起来 大约 , 和 什么 到 他 , 之内 这 想象 的 他的 生活 ,

他环顾四周, 在他看来, 在他的人生视野中, 又有什么呢？

[ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][best] , [ðæt] [hi;; hi][fɔ:ls] [daʊn] [ænd; ənd] [dʌz] ['revərəns] [tu;; tə] .
is the greatest and the best , that he falls down and does reverence to .
是 这 最 和 这 最好的 , 那 他 瀑布 向下 和 做 尊敬 到 :

[ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][best] , [ðæt] [hi;; hi][fɔ:ls] [daʊn] [ænd; ənd] [dʌz] ['revərəns] [tu;; tə] .
is the greatest and the best , that he falls down and does reverence to .
是 这 最 和 这 最好的 , 那 他 瀑布 向下 和 做 尊敬 到 :

[ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][best] , [ðæt] [hi;; hi][fɔ:ls] [daʊn] [ænd; ənd] [dʌz] ['revərəns] [tu;; tə] .
is the greatest and the best , that he falls down and does reverence to .
是 这 最 和 这 最好的 , 那 他 瀑布 向下 和 做 尊敬 到 :

祂是最伟大、最优秀的, 他俯身向祂致敬。

[tu;; tə][hɪm] [hu:z] [aɪz] [hæv; həv]['əʊpənd][pʌn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
To him whose eyes have opened on the nineteenth century ,
到 他 谁 眼睛 有 打开 在 这 第十九 世纪 ,

[tu;; tə][hɪm] [hu:z] [aɪz] [hæv; həv]['əʊpənd][pʌn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
To him whose eyes have opened on the nineteenth century ,
到 他 谁 眼睛 有 打开 在 这 第十九 世纪 ,

[tu;; tə][hɪm] [hu:z] [aɪz] [hæv; həv]['əʊpənd][pʌn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
To him whose eyes have opened on the nineteenth century ,
到 他 谁 眼睛 有 打开 在 这 第十九 世纪 ,

对于那些睁开双眼看清十九世纪的人来说,

[wɒt] ['nəʊblə] ['ɪmɪdʒ] [kæn; kən][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [prə'dju:s] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɪgə(r)][pʊ; əv] ['fɔ:lsɪhʊd] [ɪn]
what nobler image can the universe produce than the figure of Falsehood in
什么 更高贵 图像 能 这 宇宙 生产 比 这 数字 的 谬误 在
[ˈstəʊlən][rəʊbz] ?
stolen robes ?
被盗 长袍 ?

[ˈstəʊlən][rəʊbz] ?
stolen robes ?
被盗 长袍 ?

[ˈstəʊlən][rəʊbz] ?
stolen robes ?
被盗 长袍 ?

宇宙还能创造出比身披偷来的长袍的谎言形象更高尚的形象吗？

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd][ˈbreɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˈhɒləʊ] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈriːələɪzɪz][hɪz; ɪz]
It is cunning and brazen and hollow - hearted , and it realizes his
它 是 狡猾 和 厚颜无耻 和 空洞的 - 心地 , 和 它 意识到 他的
[səʊlz][aɪˈdiːəl] ,
souls ideal ,
灵魂 理想的 ,

它狡猾、厚颜无耻、心肠空虚，却实现了他灵魂的理想。

[ænd; ənd][hiː; hi][fɔːls][ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [ɪts] [fiːt] , [ænd; ənd] [kɪŋz] [tuː; tə][ɪts] [ˈskɪni] [niːz] ,
and he falls and kisses its feet , and clings to its skinny knees ,
和 他 瀑布 和 吻 它是 脚 , 和 黏附 到 它是瘦骨嶙峋的 膝盖 ,
[ˈfɪt] [ˈskɪni] [niːz] ,
他跌倒在地，亲吻它的脚，紧紧抓住它瘦弱的膝盖。

[ˈswearɪŋ] [ˈfiːəlti] [tuː; tə][aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [evəˈmɔː(r)] !
swearing fealty to it for evermore !
咒骂 忠诚 到 它 为了 越来越 !

我发誓永远效忠于它！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈmɒnək] , [ˈblædə(r)] - [ˈbɒdɪd] [kɪŋ] [ˈhʌmbʌg] !
he is a mighty monarch , bladder - bodied King Humbug !
他 是 一个 强大的 君主 , 膀胱 - 有形的 国王 骗子 !

他是一位强大的君主，膀胱身国王，胡说八道！

[kʌm] , [let][juːˈes] [bɪld] [ʌp] [ˈtemplz] [ɒv; əv] [hjuːn] [ˈjædəʊz] [weərˈɪn] [wiː; wi] [meɪ] [əˈdɔː(r)][hɪm] ,
Come , let us build up temples of hewn shadows wherein we may adore him ,
来 , 让 我们 建造 向上 寺庙 的 凿 阴影 其中 我们 可能 崇拜 他 ,
[ˈjædəʊz] [weərˈɪn] [wiː; wi] [meɪ] [əˈdɔː(r)][hɪm] ,
来吧，让我们建造由阴影雕琢而成的神庙，在那里我们可以敬拜他。

[seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .
safe from the light .
安全的 从 这 光 .

避光。

[let][juːˈes] [reɪz] [hɪm][əˈlɒft][əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [ˈbrʌmədʒəm] [ʃiːldz] .
Let us raise him aloft upon our Brummagem shields .
让 我们 增加 他 高空 之上 我们的 伯明翰 盾牌 .

让我们用伯明翰的盾牌将他高高举起。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ˈaʊə(r)] [ˈkaʊəd] , [ˈfɔːlsˈhɑːtɪd] [tʃiːf] ! — [fɪt][ˈliːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌt] [ˈsəʊldʒəz][æz; əz]
Long live our coward , falsehearted chief ! — fit leader for such soldiers as
长的 居住 我们的 懦夫 , 虚伪的 首席 ! — 合身 领导者 为了 这样的 士兵 作为
[wiː; wi] !
we !
我们 !

懦弱虚伪的首领万岁！——他才是我们这种士兵的合适领袖！

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [lɔːd] - [ɒv; əv] - [laɪz] , [əˈnɔɪntɪd] !
Long live the Lord - of - Lies , anointed !
长的 居住 这 主 - 的 - 谎言 , 受膏者 !

谎言之王万岁！

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋ] [epˈiəʊənsɪz] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl][mænˈkaɪnd] [bəʊz] [ðə; ði] [niː] !
Long live poor King Appearances , to whom all mankind bows the knee !
长的 居住 贫穷的 国王 外貌 , 到 谁 全部 人类 弓 这 膝盖 !

可怜的国王阿佩拉内斯万岁，全人类都向他俯首称臣！

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][həʊld][hɪm][ə'lbʊft][ˈveri][ˈkeəfəli] , [əʊ] , [maɪ][ˈbrʌðə(r)][ˈwɒrɪəz] !
But we must hold him aloft very carefully , oh , my brother warriors !
但 我们 必须 抓住 他 高空 非常 小心 , 哦 , 我的 兄弟 战士 !

但是，我的勇士兄弟们，我们必须非常小心地把他高高举起！

[hi:; hi][ni:dz][mʌtʃ]"[ˈki:pɪŋ][ʌp] .
He needs much " keeping up .
他 需求 很多 " 保持 向上 .

他需要不断“跟上”。

"[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ][bəʊnz][ænd; ənd][ˈsɪnju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] , [ðə; ðɪ][pɔ: (r); pʊə(r)][əʊld][ˈflɪmzi]
" **He has no bones and sinews of his own , the poor old flimsy**
" 他 有 不 骨头 和 肌腱 的 他的 自己的 , 这 贫穷的 老的 脆弱的
[ˈfeləʊ] !
fellow !
同伴 !

“他自己连骨头和筋腱都没有了，这个可怜的老家伙太瘦弱了！”

[ɪf][wi:; wi][teɪk][ˈaʊə(r)][hændz][frɒm; frəm][hɪm] , [hi:; hi][wɪl][fɔ:l][ə; eɪ][hi:p][ɒv; əv][wɔ:n] - [aʊt][rægz] ,
If we take our hands from him , he will fall a heap of worn - out rags ,
如果 我们 拿 我们的 双手 从 他 , 他 将要 落下 一个 堆 的 磨损 - 出去 破布 ,
如果我们放开他的手，他就会变成一堆破烂不堪的衣衫。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈæŋɡri][wɪnd][wɪl][wɜ:l][hɪm][ə'weɪ] , [ænd; ənd][li:v][ju: 'es][fə'lo:n] .
and the angry wind will whirl him away , and leave us forlorn .
和 这 生气的 风 将要 旋转 他 离开 , 和 离开 我们 绝望 .

狂风会将他卷走，留下我们孤苦伶仃。

[əʊ] , [let][ju: 'es][spend][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ˈki:pɪŋ][hɪm][ʌp] , [ænd; ənd][ˈsɜ:vɪŋ][hɪm] , [ænd; ənd][ˈmeɪkɪŋ]
Oh , let us spend our lives keeping him up , and serving him , and making
哦 , 让 我们 花费 我们的 生活 保持 他 向上 , 和 服务 他 , 和 制作
[hɪm][greɪt] — [ðæt][ɪz] ,
him great — that is ,
他 伟大的 — 那 是 ,

哦，让我们用一生来支持他、侍奉他、使他伟大——也就是说，

[evə'mɔ:(r)][pʌft][aʊt][wɪð][eə(r)][ænd; ənd][ˈnʌθɪŋnəs] — [ʌn'tɪl][hi:; hi][bɜ:st] , [ænd; ənd][wi:; wi]
evermore puffed out with air and nothingness — until he burst , and we
越来越 膨胀的 出去 和 空气 和 虚无 — 直到 他 爆裂 , 和 我们
[ə'loŋ][wɪð][hɪm] !
along with him !
沿着 和 他 !

他越来越膨胀，充满了空气和虚无——直到他爆炸，我们也随之爆炸！

[bɜ:st][wʌn][deɪ][hi:; hi][mʌst; məst] , [æz; əz][aɪ'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˈbʌbəlz][tu:; tə][bɜ:st] ,
Burst one day he must , as it is in the nature of bubbles to burst ,
爆裂 — 天 他 必须 , 作为 它 是 在 这 自然 的 气泡 到 爆裂 ,
泡沫终有一天会破裂，因为泡沫的本质就是破裂。

[ɪ'speʃəli][wen][ðeɪ][grəʊ][bɪɡ] .
especially when they grow big .
尤其 什么时候 他们 生长 大的 .

尤其是当它们长得很大的时候。

[ˈmi:nwaɪl] , [hi:; hi][stɪl][reɪn][ˈəʊvə(r)][ju: 'es] ,
Meanwhile , he still reigns over us ,
同时 , 他 仍然 统治 超过 我们 ,

与此同时，他仍然统治着我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [grəʊz] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [bʌv; əv] [prɪ'tens] [ænd; ənd]
and the world grows more and more a world of pretense and
和 这 世界 生长 更多的 和 更多的 一个 世界 的 虚伪 和
[ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n][ænd; ənd][laɪz] ;
exaggeration and lies ;
夸张 和 谎言 ;
世界变得越来越虚伪、夸张和谎言；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [prɪ'tendz] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪt] [ænd; ənd][laɪz][ðə; ði][məʊst] [sək'sesfəli] , [ɪz]
and he who pretends and exaggerates and lies the most successfully , is
和 他 WHO 假装 和 夸张 和 谎言 这 最多 成功地 , 是
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [bʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] .
the greatest of us all .
这 最 的 我们 全部 .
而最擅长伪装、夸大和撒谎的人，就是我们所有人中最伟大的人。

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒɪndʒəbred] [feə(r)] ,
The world is a gingerbread fair ,
这 世界 是 一个 姜饼 公平的 ,
世界就像一个姜饼屋，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][stænd][,aʊt'saɪd][, 'aʊə(r)] [bu:ðz] [ænd; ənd][pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] - ['kʌləd]
and we all stand outside our booths and point to the gorgeous - colored
和 我们 全部 站立 外部 我们的 展位 和 观点 到 这 华丽的 - 有色
['pɪktʃəz] ,
pictures ,
图片 ,
我们都站在各自的展位外，指着那些色彩绚丽的图片。

[ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði][bɪg] [drʌm] [ænd; ənd][bræg] .
and beat the big drum and brag .
和 打 这 大的 鼓 和 吹牛 .
大肆宣传，吹嘘一番。

[bræg] !
Brag !
吹牛 !
吹牛！

[bræg] !
brag !
吹牛 !
吹牛！

[laɪf] [ɪz][wʌn] [greɪt] [geɪm] [bʌv; əv][bræg] !
Life is one great game of brag !
生活 是 一 伟大的 游戏 的 吹牛 !
人生就是一场吹牛游戏！

" [baɪ] [maɪ][səʊp] , [əʊ][ji:; jɪ]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ji:; jɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [lʊk] [əʊld] ,
" Buy my soap , oh ye people , and ye will never look old ,
" 买 我的 肥皂 , 哦 是的 人们 , 和 是的 将要 绝不 看 老的 ,
“买我的肥皂吧，各位，你们永远不会显老。”

[ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] [wɪl] [grəʊ] [ə'gen] [bʌn][jɔ:(r); jə(r)][bɔ:ld]['pleɪsɪz] ,
and the hair will grow again on your bald places ,
和 这 头发 将要 生长 再次 在 你的 秃 地方 ,
秃斑处的头发会再次长出来。

[ænd; ənd][jiː; jɪ] [waɪ] ['nevə(r)][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ə'gen] ; [ænd; ənd][main][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]
and **ye** **will** **never** **be** **poor** **or** **unhappy** **again** ; **and** **mine** **is** **the** **only**
和 是的 将要 绝不 是 贫穷的 或者 不开心 再次 ; 和 矿 是 这 仅有的
[truː] [səʊp] .
true soap .
真的 肥皂 :

你们将不再贫穷或不快乐；而且，我的肥皂才是唯一真正的肥皂。

[əʊ] , [br'weə(r)][ʊn; əv]['spjʊəriəs] [,imi'teɪʃən] ! "
Oh , **beware** **of** **spurious imitations** ! "
哦 , 提防 的 虚假的 仿制品 ! "

哦，要提防假冒伪劣产品！

" [baɪ] [maɪ] ['ləʊn] , [ɔːl][jiː; jɪ] [ðæt] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][peɪnz][ɪn][ðə; ði] [hed] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['stʌmək] ,
" **Buy my lotion** , **all ye that suffer from pains in the head** , **or the stomach** ,
" 买 我的 洗剂 , 全部 是的 那 遭受 从 疼痛 在 这 头 , 或者 这 胃 ,
" 凡是头痛或胃痛的人，都来买我的药水吧！ "

[ɔː(r)][ðə; ði] [fi:t] , [ɔː(r)] [ðæt] [hæv; həv]['brəʊkən][ɑːmz] , [ɔː(r)]['brəʊkən] [hɑːts] , [ɔː(r)] [əb'dʒekʃənəbl]
or the feet , **or that have broken arms** , **or broken hearts** , **or objectionable**
或者 这 脚 , 或者 那 有 破碎的 武器 , 或者 破碎的 心 , 或者 令人反感的
['mʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] ;
mothers - **in** - **law** ;
母亲们 - 在 - 法律 ;

或者脚，或者胳膊骨折，或者心碎，或者遇到令人讨厌的婆婆；

[ænd; ənd][drɪŋk][wʌn]['bɒt(ə)l][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [waɪ] [biː; bi] [ended] . "
and **drink one bottle a day** , **and all your troubles will be ended** . "
和 喝 一 瓶子 一个 天 , 和 全部 你的 麻烦 将要 是 结束 . "
每天喝一瓶，你的所有烦恼都会消失。

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [tʃɜːtʃ] , [ɔːl][jiː; jɪ] [ðæt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
" **Come to my church** , **all ye that want to go to Heaven** ,
" 来 到 我的 教会 , 全部 是的 那 想 到 去 到 天堂 ,
" 凡想上天堂的人，都来我的教堂吧。 "

[ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] ['penɪ] ['wiːkli] [gaɪd] , [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [pjuː] - [reɪts] ; [ænd; ənd] , [preɪ] [jiː; jɪ] ,
and **buy my penny weekly guide** , **and pay my pew - rates** ; **and** , **pray ye** ,
和 买 我的 一分钱 每周 指导 , 和 支付 我的 座位 - 利率 ; 和 , 祈祷 是的 ,
请购买我的每周一便士指南，并缴纳我的教堂座位费；还有，请你们，

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] [mɪs'gaɪdɪd] ['brʌðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] .
have nothing to do with my misguided brother over the road .
有 没有什么 到 做 和 我的 错误的 兄弟 超过 这 路 .

与我住在马路对面的那个糊涂的哥哥没有任何关系。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [wei] ! "
This is the only safe way ! "
这 是 这 仅有的 安全的 方式 ! "

这是唯一安全的方法！

" [əʊ] , [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [maɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'lektə] , [ænd; ənd][send][ʼaʊə(r)]
" **Oh** , **vote for me** , **my noble and intelligent electors** , **and send our**
" 哦 , 投票 为了 我 , 我的 高贵 和 聪明的 选举人 , 和 发送 我们的
[pɑːti] ['ɪntuː]['paʊə(r)] ,
party into power ,
派对 进入 力量 ,

“哦，我高贵而睿智的选民们，请投票给我，让我们党上台执政吧！ ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [plɜːs] ,
and the world shall be a new place ,
和 这 世界 将 是 一个 新的 地方 ,

世界将焕然一新，

[ænd; ənd][ðeə(r)][æɫ; ʃəl][biː; bi][nəʊ][sɪn][ɔː(r)] ['sɒrəʊ] ['eni][mɔː(r)] !
and there shall be no sin or sorrow any more !
和 那里 将 是 不 罪 或者 悲哀 任何 更多的 !

世间将不再有罪恶和悲伤！

[ænd; ənd] [iːtʃ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈvəʊtə(r)][æɫ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][bræn] [ŋjuː] [juːˈtəʊpiə] [meɪd]
And each free and independent voter shall have a bran new Utopia made
和 每个 自由的 和 独立的 选民 将 有 一个 麸 新的 乌托邦 制成
[ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
on purpose for him ,
在 目的 为了 他 ,

每一位自由独立的选民都将拥有一个专为他量身打造的全新乌托邦。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊn] [aɪˈdiəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] , ['ekstrə] - [ʌnˈplez(ə)nt] ['pɜːgət(ə)ri]
according to his own ideas , with a good - sized , extra - unpleasant purgatory
根据 到 他的 自己的 想法 , 和 一个 好的 - 尺寸 , 额外的 - 令人不快的 炼狱
[əˈtætʃt] ,
attached ,
随附的 ,

根据他自己的想法，再加上一个规模相当大、格外令人不快的炼狱，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][send] ['evrɪbɒdi] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] .
to which he can send everybody he does not like .
到 哪个 他 能 发送 大家 他 做 不是 喜欢 .
他可以把所有他不喜欢的人都送到那里去。

[əʊ] ! [duː; də][nɒt] [mɪs] [ðɪs] [tʃɑːns] !
Oh ! do not miss this chance !
哦 ! 做 不是 错过 这 机会 !

哦！千万别错过这个机会！

" [əʊ] ! ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [fəˈlɒsəfi] , [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [best][ænd; ənd] [dɪpɪst] .
" **Oh ! listen to my philosophy , it is the best and deepest .**
" 哦 ! 听 到 我的 哲学 , 它 是 这 最好的 和 最深处 .
“哦！听听我的哲学，它是最好的，也是最深刻的。”

[əʊ] ! [hɪə(r)][maɪ] [sɔːŋz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['swiːtɪst] .
Oh ! hear my songs , they are the sweetest .
哦 ! 听到 我的 歌曲 , 他们 是 这 最甜美的 .

哦！听听我的歌，它们多么动听啊。

[əʊ] ! [baɪ] [maɪ] ['pɪktʃəz] , [ðeɪ] [əˈləʊn][ɑː(r); ə(r)] [truː] [ɑːt] .
Oh ! buy my pictures , they alone are true art .
哦 ! 买 我的 图片 , 他们 独自的 是 真的 艺术 .

哦！买我的画吧，它们才是真正的艺术品。

[əʊ] ! [riːd] [maɪ] [bʊks] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] .
Oh ! read my books , they are the finest .
哦 ! 读 我的 图书 , 他们 是 这 最好的 .

哦！读读我的书吧，它们是最棒的。

[əʊ] ! [aɪ][eɪˈem][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['tʃiːzmʌŋgə(r)] , [aɪ][eɪˈem][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['səʊldʒə(r)] , [aɪ][eɪˈem][ðə; ðɪ]
Oh ! I am the greatest cheesemonger , I am the greatest soldier , I am the
哦 ! 我 是 这 最 奶酪商 , 我 是 这 最 士兵 , 我 是 这
['greɪtɪst] ['steɪtsmən] ,
greatest statesman ,
最 政治家 ,

哦！我是最伟大的奶酪商，我是最伟大的士兵，我是最伟大的政治家！

[ai][,ei 'em][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pəʊɪt] , [ai][,ei 'em][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ʃəʊmən] , [ai][,ei 'em][ðə; ði] ['greɪtɪst]
I am the greatest poet , I am the greatest showman , I am the greatest
我是这最诗人 , 我是这最表演者 , 我是这最
['maʊntɪbəŋk] ,
mountebank ,
骗子 ,

我是最伟大的诗人, 我是最伟大的表演家, 我是最伟大的江湖骗子。

[ai][,ei 'em][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['edɪtə(r)] , [ænd; ənd][ai][,ei 'em][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pætriət] .
I am the greatest editor , and I am the greatest patriot .
我是这最编辑 , 和我 是这最爱国者 .

我是最伟大的编辑, 也是最伟大的爱国者。

[wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nei(ə)n] .
We are the greatest nation .
我们是这最国家 .

我们是最伟大的国家。

[wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] ['pi:p(ə)l] .
We are the only good people .
我们是这仅有的好的人们 .

我们是唯一的好人。

['aʊəz][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [tru:] [rɪ'lidʒən] .
Ours is the only true religion .
我们的 是 这 仅有的 真的 宗教 .

我们才是唯一真正的宗教。

[bɑ:] !
Bah !
呸 !

呸!

[haʊ] [wi:: wi][ɔ:l] [jel] !
how we all yell !
如何 我们 全部 叫喊 !

我们都大声喊叫!

[haʊ] [wi:: wi][ɔ:l][bræg][ænd; ənd] [baʊns] , [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ;
How we all brag and bounce , and beat the drum and shout ;
如何 我们 全部 吹牛 和 弹跳 , 和 打 这 鼓 和 喊 ;

我们都吹嘘、欢呼、敲鼓、呐喊;

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [brɪ'li:vz] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wi:: wi]['ʌtə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:sk][wʌn][ə'ʌðə(r)] ,
and nobody believes a word we utter ; and the people ask one another ,
和 无人 相信 一个 单词 我们 说出 ; 和 这 人们 问 一 其他 ,
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

没有人相信我们说的话; 人们彼此问:

" [haʊ] [kæn; kən][wi:: wi] [tel] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klevəɪst] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ði:z]
" How can we tell who is the greatest and the cleverest among all these
" 如何 能 我们 告诉 WHO 是 这 最 和 这 最聪明的 之中 全部 这些
['fri:kɪŋ] ['brægət] ?
shrieking braggarts ?
尖叫 自吹自擂者 ?
"我们如何才能从这些叫嚣着吹牛的人中分辨出谁是最伟大、最聪明的呢? "

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)] :
" And they answer :
" 和 他们 回答 :

他们的回答是:

" [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [greɪt] [ɔ:(r)]['kleɪvə(r)] .
" **There is none great or clever .**
" 那里 是 没有任何 伟大的 或者 聪明的 ；

没有伟大或聪明的人。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['kleɪvə(r)][men][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][hiə(r)] ;
The great and clever men are not here ;
这 伟大的 和 聪明的 男人 是 不是 这里 ；

伟大的智者们都不在这里；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ˌpændə'məʊniəm][ɒv; əv] ['ʃɑ:lətənz] [ænd; ənd] [kwæk]
there is no place for them in this pandemonium of charlatans and quacks
那里 是 不 地方 为了 他们 在 这 混乱 的 江湖骗子 和 庸医
.
.
.

在这个骗子和庸医横行的混乱世界里，他们没有立足之地。

[ðə; ði][men][ju:; jʊ] [si:] [hiə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['krəʊɪŋ] [kɒks] .
The men you see here are crowing cocks .
这 男人 你 看 这里 是 鸣叫 公鸡 ；

你在这里看到的这些人都是只会叫嚣的公鸡。

[wi:; wi] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [hu:] [krəʊ] [ðə; ði]
We suppose the greatest and the best of them are they who crow the
我们 认为 这 最 和 这 最好的 的 他们 是 他们 WHO 乌鸦 这
['laʊdəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ;
loudest and the longest ;
最响亮 和 这 最长 ；

我们认为最伟大、最优秀的人就是那些叫得最响亮、叫得最久的人；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [test][ɒv; əv][ðeə(r)] ['merɪts] .
that is the only test of their merits .
那 是 这 仅有的 测试 的 他们的 优点 ；

这是检验他们能力的唯一标准。

" ['ðeəfɔ:(r)] , [wɒt] [ɪz][left] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][du:; də] , [bʌt; bət][tu:; tə] [krəʊ] ?
" **Therefore , what is left for us to do , but to crow ?**
" 所以 ， 什么 是 左边 为了 我们 到 做 ， 但 到 乌鸦 ？

“那么，我们除了欢呼雀跃还能做什么呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ju: 'es][ɔ:l] ,
And the best and greatest of us all ,
和 这 最好的 和 最 的 我们 全部 ；

而我们所有人中最优秀、最伟大的人，

[ɪz][hi:; hi] [hu:] [krəʊz] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dʌŋ, hɪl] [ðæt] [wi:; wi][kɔ:l]
is he who crows the loudest and the longest on this little dunghill that we call
是 他 WHO 乌鸦 这 最响亮 和 这 最长 在 这 小的 粪堆 那 我们 称呼
['aʊə(r)] [wɜ:lɪd] !
our world !
我们的 世界 ！

他是在这片我们称之为世界的粪堆上叫得最响亮、最持久的人吗？

[wel] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt] ['aʊə(r)] [klɒk] .
Well , I was going to tell you about our clock .
出色地 ， 我 曾是 去 到 告诉 你 关于 我们的 钟 ；

我本来想跟你说说我们的钟的事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [waɪfs] [aɪ'diə] , ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti: , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnstəns] .
It was my wife's idea , getting it , in the first instance .
它 曾是 我的 妻子的 主意 ， 获得 它 ， 在 这 第一的 实例 ；

最初是我妻子的主意，让她买的。

[wiː; wi][hæd; həd] [bi:n] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌgəlz] - ,
We had been to dinner at the Buggles ' ,
我们 有 到过 到 晚餐 在 这 号角 - ,

我们去巴格尔斯家吃过晚饭。

[ænd; ænd] ['bʌgəlz] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɔːt] [ə; eɪ] [klɒk] — " [pɪkt] [,aɪ 'tiː][ʌp] [ɪn] ['esiks] ,
and Buggles had just bought a clock — " picked it up in Essex ,
和 号角 有 只是 买 一个 钟 — " 挑选 它 向上 在 埃塞克斯 ,
巴格尔斯刚买了一个钟——“在埃塞克斯郡买的,

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] .
" **was the way he described the transaction** .
" 曾是 这 方式 他 描述 这 交易 .

这是他对这笔交易的描述。

['bʌgəlz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] " ['pɪkɪŋ] [ʌp] " [θɪŋz] .
Buggles is always going about " picking up " things .
号角 是 总是 去 关于 " 挑选 向上 " 事物 .

巴格斯总是四处“捡”东西。

[hiː; hi] [wɪl] [stænd] [brɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [əʊld] [kɑːrvd] ['bedsted] , [weɪɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [tʌnz] , [ænd; ænd]
He will stand before an old carved bedstead , weighing about three tons , and
他 将要 站立 前 一个 老的 雕刻 床架 , 称重 关于 三 吨 , 和
[seɪ] :
say :
说 :

他将站在一张重约三吨的古老雕花床架前，说道：

" [jes] — ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" **Yes — pretty little thing** !
" 是的 — 漂亮的 小的 事物 !

“是的——漂亮的小东西！ ”

[aɪ] [pɪkt] [,aɪ 'tiː][ʌp] [ɪn] ['hɒlənd] ; " [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [,aɪ 'tiː][baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
I picked it up in Holland ; " as though he had found it by the roadside ,
我 挑选 它 向上 在 荷兰 ; " 作为 尽管 他 有 成立 它 经过 这 路边 ,

我是在荷兰捡到它的；仿佛他是在路边捡到的一样。

[ænd; ænd] [slɪpt] [,aɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [wen] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] !
and slipped it into his umbrella when nobody was looking !
和 滑倒了 它 进入 他的 伞 什么时候 无人 曾是 寻找 !

趁人不注意，他把它偷偷塞进了伞里！

['bʌgəlz] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɒk] .
Buggles was rather full of this clock .
号角 曾是 相当 满的 的 这 钟 .

巴格尔斯对这个钟非常着迷。

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] " ['grænfɑːðə(r)] " [taɪp] .
It was of the good old - fashioned " grandfather " type .
它 曾是 的 这 好的 老的 - 造型 " 祖父 " 类型 .

它属于那种老式的“祖父辈”风格。

[,aɪ 'tiː] [stʊd] [ert] [fi:t] [haɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːrvd] - [əʊk] [keɪs] , [ænd; ænd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [di:p] ,
It stood eight feet high , in a carved - oak case , and had a deep ,
它 站立 八 脚 高的 , 在 一个 雕刻 - 橡木 案件 , 和 有 一个 深的 ,

它高八英尺，装在一个雕花橡木箱里，而且很深。

[ˈsɒnərəs] , [ˈsɒləm] [tɪk] , [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpleɪ(ə)nt] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːftə(r)] - [ˈdɪnə(r)]
sonorous , **solemn tick** , **that made a pleasant accompaniment to the after - dinner**
响亮的 , 庄严 打钩 , 那 制成 一个 令人愉快的 伴奏 到 这 后 - 晚餐
[tʃæt] ,
chat ,
聊天 ,

那沉稳而低沉的滴答声，为餐后谈话增添了一份愉悦的氛围。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈhəʊmli] [ˈdɪɡnəti] .
and seemed to fill the room with an air of homely dignity .
和 似乎 到 充满 这 房间 和 一个 空气 的 家常的 尊严 .

仿佛给房间里带来了一种温馨而庄重的氛围。

[wiː; wi] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd] [ˈbʌɡəlz] [sed] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪts]
We discussed the clock , and Buggles said how he loved the sound of its
我们 讨论 这 钟 , 和 号角 说 如何 他 喜爱 这 声音 的 它是
[sləʊ] ,
slow ,
慢的 ,

我们讨论了那座钟，巴格尔斯说他很喜欢它缓慢走动的声音。

[ɡreɪv] [tɪk] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [stɪl] ,
grave tick ; and how , when all the house was still ,
严重 打钩 ; 和 如何 , 什么时候全部 这 房子 曾是 仍然 ,

沉重的滴答声；以及，当整栋房子都静下来的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][əˈləʊn] [təˈgeðə(r)] ,
and he and it were sitting up alone together ,
和 他 和 它 是 坐着 向上 独自的 一起 ,

他和它单独坐在一起。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm] [waɪz][əʊld] [frend] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
it seemed like some wise old friend talking to him ,
它 似乎 喜欢 一些 明智的 老的 朋友 说 到 他 ,

感觉就像一位睿智的老朋友在和他交谈。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [əˈbaʊt][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [weɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
and telling him about the old days and the old ways of thought ,
和 讲述 他 关于 这 老的 天 和 这 老的 方式 的 想法 ,

并向他讲述过去的日子和过去的思想方式，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ˈpiːp(ə)] .
and the old life and the old people .
和 这 老的 生活 和 这 老的 人们 .

还有过去的生活和老年人。

[ðə; ði] [klɒk] [ɪmˈprest] [maɪ][waɪf] [ˈveri] [mʌt] .
The clock impressed my wife very much .
这 钟 印象深刻 我的 妻子 非常 很多 .

这只钟给我妻子留下了深刻的印象。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [θɔːtʃ(ə)] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [went] [ʌpˈsteəz] [tuː; tə]
She was very thoughtful all the way home , and , as we went upstairs to
她 曾是 非常 周到 全部 这 方式 家 , 和 , 作为 我们 去 楼上 到
[ˈaʊə(r)] [flæt] ,
our flat ,
我们的 平坦的 ,

她一路上都很体贴周到，当我们上楼回到公寓时，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] [kʊd; kəd][nɒt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klɒk] [laɪk] [ðæt] ?
she said , " Why could not we have a clock like that ?
她 说 , " 为什么 可以 不是 我们 有 一个 钟 喜欢 那 ?

她说：“为什么我们不能拥有那样的钟呢？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [si:m] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
" **She said it would seem like having some one in the house to take care of**
" 她 说 它 会 似乎 喜欢 拥有 一些 一 在 这 房子 到 拿 关心 的
[juː ˈes][ɔːl] — [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd][ˈfænsi][ˌaɪ ˈtiː][wʊz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˈberbi] !
us all — she should fancy it was looking after baby !
我们 全部 — 她 应该 想要 它 曾是 寻找 后 婴儿 !

“她说，这就像家里有人照顾我们所有人一样——她应该以为是在照顾婴儿！”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɪn][nɔːθəmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)][frɒm; frəm] [hu:m] [aɪ] [baɪ] [əʊld] ['fɜːnɪʃə(r)]
I have a man in Northamptonshire from whom I buy old furniture
我 有 一个 男人 在 北安普敦郡 从 谁 我 买 老的 家具
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,

我在北安普敦郡有个朋友，我偶尔会从他那里购买旧家具。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][aɪ] [əˈplaɪd] .
and to him I applied .
和 到 他 我 应用 .

于是我向他递交了申请。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ɪgˈzæktli][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ]
He answered by return to say that he had got exactly the very thing I
他 回答 经过 返回 到 说 那 他 有 得到 确切地 这 非常 事物 我
[ˈwɒntɪd] .
wanted .
通缉 .

他回答说，他正好有我想要的东西。

([hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] .
(**He always has** .
(他 总是 有 .

他一直都是这样。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] ['lʌki] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .)
I am very lucky in this respect .)
我 是 非常 幸运的 在 这 尊重 .)

我在这方面非常幸运。)

[ˌaɪ ˈtiː][wʊz; wəz][ðə; ði] ['kweɪntɪst] [ænd; ənd][məʊst][əʊld] - ['fæ(ə)nd] [klɒk] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɒs]
It was the quaintest and most old - fashioned clock he had come across
它 曾是 这 最古怪的 和 最多 老的 - 造型 钟 他 有 来 穿过
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,
for a long while ,
为了 一个 长的 尽管 ,

这是他很久以来见过的最古朴、最老式的钟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈkləʊzd] ['fəʊtəgrɑːf] [ænd; ənd] [fʊl] [pəˈtɪkjələz] ; [ʊd; ʃəd][hiː; hi] [send][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ?
and he enclosed photograph and full particulars ; should he send it up ?
和 他 内 照片 和 满的 细节 ; 应该 他 发送 它 向上 ?

他还附上了照片和详细信息；他应该把这些寄上去吗？

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðə; ði]
From the photograph and the particulars , it seemed , as he said , the
从 这 照片 和 这 细节 , 它 似乎 , 作为 他 说 , 这
[ˈveri] [θɪŋ] ,
very thing ,
非常 事物 ,

从照片和细节来看，正如他所说，似乎正是他想要的那种东西。

[ænd; ənd][ai][təʊld][him] , " [jes] ; [send][,ai 'ti:][ʌp][æt; ət][wʌns] .
and I told him , " Yes ; send it up at once .
和 我 讲述 他 , " 是的 ; 发送 它 向上 在 一次 :
我告诉他：“好的，马上发上去。”

" [θri:] [deɪz] [ʼɑ:ftəwəd] ,
" Three days afterward ,
" 三 天 之后 ,
三天后，

[ðəə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] — [ðəə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ʼʌðə(r)] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)]
there came a knock at the door — there had been other knocks at the door
那里 来了 一个 敲 在 这 门 — 那里 有 到过 其他 敲门声 在 这 门
[brɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ,
before this ,
前 这 ,
这时有人敲门——在此之前也曾有人敲过门。

[pɜv; əv] [kɔ:s] ; [bʌt; bət][ai][,eɪ 'em] [dɪ:lɪŋ] [mɪəli] [wɪð] [ðə; ði][hɪstri; 'hɪstəri][pɜv; əv][ðə; ði] [klɒk] .
of course ; but I am dealing merely with the history of the clock .
的 课程 ; 但 我 是 处理 仅仅 和 这 历史 的 这 钟 :
当然；但我这里仅仅是在探讨钟表的历史。

[ðə; ði][gɜ:l] [sed] [ə; eɪ][ʼkʌp(ə)] [pɜv; əv][men][wɜ:(r); wə(r)][,aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ,
The girl said a couple of men were outside , and wanted to see me ,
这 女孩 说 一个 夫妻 的 男人 是 外部 , 和 通缉 到 看 我 ,
女孩说外面有几个男人，想见我。

[ænd; ənd][ai] [went] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
and I went to them .
和 我 去 到 他们 :
我去了他们那里。

[ai] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪkfərdz] [kæriəz] , [ænd; ənd] [glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wei] - [bɪl] ,
I found they were Pickford's carriers , and glancing at the way - bill ,
我 成立 他们 是 皮克福德 承运人 , 和 瞥了一眼 在 这 方式 - 账单 ,
我发现他们是皮克福德公司的承运商，瞥了一眼运单，

[ai] [sɔ:] [ðæt] [,ai 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [klɒk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] , [ænd; ənd][ai] [sed] ,
I saw that it was my clock that they had brought , and I said ,
我 锯 那 它 曾是 我的 钟 那 他们 有 带来 , 和 我 说 ,
我看到他们带来的是我的钟，于是我说：

[ʼeərəli] , " [əʊ] , [jes] , [ɪts] [kwart] [raɪt] ; [brɪŋ] [,ai 'ti:][ʌp] !
airily , " Oh , yes , it's quite right ; bring it up !
轻盈地 , " 哦 , 是的 , 它是 相当 正确的 ; 带来 它 向上 !
轻描淡写地说：“哦，是的，完全正确；提出来吧！ ”

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʼveri] [sɒri] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [dɪfɪkəlti] .
" They said they were very sorry , but that was just the difficulty .
" 他们 说 他们 是 非常 对不起 , 但 那 曾是 只是 这 困难 :
“他们说他们非常抱歉，但这只是困难所在。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get][,ai 'ti:][ʌp] .
They could not get it up .
他们 可以 不是 得到 它 向上 :
他们怎么也弄不起来。

[ai] [went] [daʊn] [wið] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wedʒd] [sɪ'kjʊəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sekənd] ['lændɪŋ] [ɒv; əv]
I went down with them , and wedged securely across the second landing of
 我 去 向下 和 他们 , 和 楔形 安全地 穿过 这 第二 降落 的
 [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
the staircase ,
 这 楼梯 ,

我和他们一起下去，牢牢地卡在楼梯的第二层平台上。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɒks] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ]
I found a box which I should have judged to be the original case in which
 我 成立 一个 盒子 哪个 我 应该 有 评判 到 是 这 原来的 案件 在 哪个
 [kliəˈpætrəz] ['niːd(ə)l] [keɪm] ['əʊvə(r)] .
Cleopatra's Needle came over .
 克利奥帕特拉的 针 来了 超过 .

我找到一个盒子，我当时就应该意识到这才是克利奥帕特拉方尖碑的原包装盒。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [wəz; wəz] [maɪ] [klɒk] .
They said that was my clock .
 他们 说 那 曾是 我的 钟 .

他们说那是我的钟。

[aɪ] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ] [t'ɒpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][f'krəʊbɑ:(r)] ,
I brought down a chopper and a crowbar ,
 我 带来 向下 一个 直升机 和 一个 撬棍 ,
 我带了一架直升机和一根撬棍下来。

[ænd; ənd][wi:; wi][sent][aʊt][ænd; ənd][kə'lektɪd][ɪn][tu:][ˈekstrə][ˈhaɪəd][ˈrʌfɪən][ænd; ənd][ðə; ði][faɪv]
and we sent out and collected in two extra hired ruffians and the five
 和 我们 发送 出去 和 集 在 二 额外的 雇用 恶棍 和 这 五

[ɒv; əv][ju: 'es][wɜ:kɪt][ə'weɪ][fɔ:(r); fə(r)][ha:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði][klɒk][aʊt];
of us worked away for half an hour and got the clock out;
 的 我们 工作 离开 为了 一半 一个 小时 和 得到 这 钟 出去;

于是我们又雇了两个打手过来，我们五个人干了半个小时活，然后拿出了钟表；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [wəz; wəz] [riˈzjuːmd] ,
after which the traffic up and down the staircase was resumed ,
 后 哪个 这 交通 向上 和 向下 这 楼梯 曾是 恢复 ,
 之后，楼梯上的交通恢复了正常。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][,sætɪs'fækʃ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði]['lðə(r)] ['tenənts] .
much to the satisfaction of the other tenants .
 很多 到 这 满意 的 这 其他 租户 .
 其他租户对此非常满意。

[wiː; wi] [ðen] [gɒt][ðə; ði] [klɒk] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː][tə'geðə(r)] ,
We then got the clock upstairs and put it together ,
 我们 然后 得到 这 钟 楼上 和 放 它 一起 ,
 然后我们把钟搬到楼上，组装起来。

[ænd; ənd][ai] [fɪkst] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][pɒ; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
and I fixed it in the corner of the dining - room .
 和 我 固定的 它 在 这 角落 的 这 用餐 - 房间 .
 我把它固定在了餐厅的角落里。

[æʔ; ət][fɜ:st][ai 'ti:] [ig'zibitid] [ə; ei] [strɒŋ] [dɪ'zaiə(r)][tu:; tə] ['tɒp(ə)l][ə'ʊvə(r)][ænd; ənd][fɔ:l][ɒn]['pi:p(ə)l] ,
At first it exhibited a strong desire to topple over and fall on people ,
 在 第一的 它 展出 一个 强的 欲望 到 倾倒 超过 和 落下 在 人们 ,
 起初, 它表现出强烈的想要翻倒并砸到人的欲望。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˈlɪbərəl][juːz][pʊ; əv][neɪlz][ænd; ənd][ˈskruːz][ænd; ənd][ˈbɪts][pʊ; əv][ˈfaɪəwɒd] ,
but by the liberal use of nails and screws and bits of firewood ,
 但 经过 这 自由主义 使用 的 指甲 和 螺丝 和 比特 的 柴 ,
 但是，通过大量使用钉子、螺丝和零碎的柴火，

[ai] [meɪd] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wɪð] [,aɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , ['bi:ɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
I made life in the same room with it possible , and then , being exhausted ,
我 制成 生活 在 这 相同的 房间 和 它 可能的 , 和 然后 , 存在 筋疲力尽的 ,
我设法与它共处一室, 然后, 精疲力竭,

[ai][hæd; həd][maɪ] [wu:ndz] [drest] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .
I had my wounds dressed , and went to bed .
我 有 我的 伤口 穿着 , 和 去 到 床 .
我包扎好伤口后就上床睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [maɪ] [waɪf] [wəʊk] [,em 'i:] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'lə:m] ,
In the middle of the night my wife woke me up in a great state of alarm ,
在 这 中间 的 这 夜晚 我的 妻子 觉醒 我 向上 在 一个 伟大的 状态 的 警报 ,
半夜, 妻子把我惊醒, 语气十分惊恐。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [klɒk] [hæd; həd] [dʒʌst] [strʌk] [θɜ: 'ti:n] ,
to say that the clock had just struck thirteen ,
到 说 那 这 钟 有 只是 击 十三 ,
也就是说, 时钟刚刚敲响了十三下。

[ænd; ənd] [hu:] [dɪd] [aɪ] [θɪŋk] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] ?
and who did I think was going to die ?
和 WHO 做过 我 思考 曾是 去 到 死 ?
我当时觉得谁会死?

[ai] [sed] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [həʊpt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] [nekst] - [dɔ:(r)] [dɒg] .
I said I did not know , but hoped it might be the next - door dog .
我 说 我 做过 不是 知道 , 但 希望 它 可能 是 这 下一个 - 门 狗 .
我说我不知道, 但希望可能是隔壁家的狗。

[maɪ] [waɪf] [sed] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [,aɪ 'ti:] [ment] ['beɪbi] .
My wife said she had a presentiment it meant baby .
我的 妻子 说 她 有 一个 预感 它 意思是 婴儿 .
我妻子说她有预感, 这意味着要生孩子了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kʌmfətɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .
There was no comforting her ; she cried herself to sleep again .
那里 曾是 不 令人感到安慰 她 ; 她 哭 她自己 到 睡觉 再次 .
谁也安慰不了她, 她又哭着睡着了。

['djʊərəɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
During the course of the morning ,
期间 这 课程 的 这 早晨 ,
在上午的过程中,

[ai] [sək'si:dɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
I succeeded in persuading her that she must have made a mistake ,
我 成功了 在 说服 她 那 她 必须 有 制成 一个 错误 ,
我成功说服了她, 她一定是犯了个错误。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kən'sent] [tu:; tə] [smaɪl] [wʌns] [mɔ:(r)] .
and she consented to smile once more .
和 她 同意 到 微笑 一次 更多的 .
她同意再次微笑。

[ɪn] [ðə; ði] [,ɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [θɜ: 'ti:n] [ə'gen] .
In the afternoon the clock struck thirteen again .
在 这 下午 这 钟 击 十三 再次 .
下午, 时钟又敲响了十三下。

[ðɪs] [rɪ'nju:d] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] .
This renewed all her fears .
这 更新 全部 她 恐惧 .
这让她所有的恐惧再次涌上心头。

[ʃiː, ji][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [naʊ] [ðæt] [bəʊθ][ˈbeɪbi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [duːmd] ,
She was convinced now that both baby and I were doomed ,
她 曾是 确信 现在 那 两个都 婴儿 和 我 是 注定失败 ,
她现在确信我和孩子都完了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː, ji] [wʊd] [biː, bi][left][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldləs] [ˈwɪdəʊ] .
and that she would be left a childless widow .
和 那 她 会 是 左边 一个 无子女 寡妇 .
她将成为一个没有孩子的寡妇。

[ai][traɪd][tuː; tə] [tri:t] [ðə; ði][ˈmætə(r)][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈəʊnli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]
I tried to treat the matter as a joke , and this only made her more
我 尝试 到 对待 这 事情 作为 一个 开玩笑 , 和 这 仅有的 制成 她 更多的
[ˈretʃɪd] .
wretched .
可怜 .
我试图把这件事当成玩笑来对待，但这反而让她更加痛苦。

[ʃiː, ji] [sed] [ðæt] [ʃiː, ji][kʊd; kəd] [siː] [ai] [ˈriːəli] [felt][æz; əz][ʃiː, ji][dɪd] ,
She said that she could see I really felt as she did ,
她 说 那 她 可以 看 我 真的 毛毡 作为 她 做过 ,
她说她看得出来我的感受和她一样。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː, bi] [laɪt] - [hɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,
and was only pretending to be light - hearted for her sake ,
和 曾是 仅有的 假装 到 是 光 - 心地 为了 她 清酒 ,
只是为了她才假装轻松愉快。

[ænd; ənd][ʃiː, ji] [sed] [ʃiː, ji] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][beə(r)][aɪ 'tiː] [ˈbreɪvli] .
and she said she would try and bear it bravely .
和 她 说 她 会 尝试 和 熊 它 勇敢地 .
她说她会努力勇敢地承受这一切。

[ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ʃiː, ji] [ˈtʃiːfli] [bleɪmd] [wɒz; wəz] [ˈbʌgəlz] .
The person she chiefly blamed was Buggles .
这 人 她 主要 被指责 曾是 号角 .
她主要责怪的对象是巴格尔斯。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [klɒk] [geɪv] [juː 'es][ə'nʌðə(r)] [ˈwɔːnɪŋ] ,
In the night the clock gave us another warning ,
在 这 夜晚 这 钟 给予 我们 其他 警告 ,
夜里，时钟再次发出警告。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ˈmæɪriə] , [ænd; ənd] [siːmd] [rɪ'zaɪnd] .
and my wife accepted it for her Aunt Maria , and seemed resigned .
和 我的 妻子 公认 它 为了 她 阿姨 玛丽亚 , 和 似乎 辞职 .
我的妻子替她姨妈玛丽亚接受了这份礼物，似乎也接受了现实。

[ʃiː, ji] [waɪft] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd] [wʌndəd]
She wished , however , that I had never had the clock , and wondered
她 希望 , 然而 , 那 我 有 绝不 有 这 钟 , 和 想知道
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
然而，她却希望我从未拥有过那只钟，并且想知道我是什么时候得到的。

[ɪf] [ˈevə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [get] [kɪʊəd] [ɒv; əv][maɪ] [əb'sɜːd] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð]
if ever , I should get cured of my absurd craze for filling the house with
如果 曾经 , 我 应该 得到 治愈 的 我的 荒诞 狂热 为了 填充 这 房子 和
[tɒm'fuːləri] .
tomfoolery .
胡闹 .
如果有一天我能改掉把家里弄得乱七八糟的荒唐癖好就好了。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði][klɒk][strʌk][ˌθɜːˈtiːn][fɔː(r)][taɪmz][ænd; ənd][ðɪs][tʃiəd][hɜː(r); hə(r)][ʌp].
The next day the clock struck thirteen four times and this cheered her up.
这 下一个 天 这 钟 击 十三 四 时代 和 这 欢呼 她 向上 .

第二天，时钟敲了四下十三下，这让她高兴起来。

[ʃiː; ʃi][sed][ðæt][ɪf][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ], [ˌaɪˈtiː][dɪd][nɒt][səʊ][mʌtʃ][ˈmætə(r)].
She said that if we were all going to die, it did not so much matter.
她 说 那 如果 我们 是 全部 去 到 死 , 它 做过 不是 所以 很多 事情 .

她说，如果我们都要死了，那也没什么大不了的。

[məʊst][ˈlaɪkli][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfiːvə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][pleɪŋ][ˈkʌmɪŋ], [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl]
Most likely there was a fever or a plague coming, and we should all
最多 可能 那里 曾是 一个 发烧 或者 一个 瘟疫 未来 , 和 我们 应该 全部
[biː; bi][ˈteɪkən][təˈgeðə(r)].
be taken together.
是 已采取 一起 .

很可能当时有瘟疫或高烧即将到来，我们都应该被一起带走。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwɔɪt] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪˈtiː]!
She was quite light - hearted over it!
她 曾是 相当 光 - 心地 超过 它 !

她对此毫不在意！

[ˈɑːftə(r)][ðæt][ðə; ði][klɒk][went][ɒn][ænd; ənd][kɪld][ˈevri][frend][ænd; ənd][rɪˈleɪ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd],
After that the clock went on and killed every friend and relation we had,
后 那 这 钟 去 在 和 被杀 每一个 朋友 和 关系 我们 有 ,
之后，时间继续流逝，夺走了我们所有的朋友和亲人的生命。

[ænd; ənd][ðen][ˌaɪˈtiː][ˈstɑːtɪd][ɒn][ðə; ði][ˈneɪbəz].
and then it started on the neighbors.
和 然后 它 开始 在 这 邻居 .

然后，骚扰行为开始蔓延到邻居身上。

[ˌaɪˈtiː][strʌk][ˌθɜːˈtiːn][ɔːl][deɪ][lɒŋ][fɔː(r); fə(r)][mʌnθs], [ˌʌnˈtɪl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sɪk][əv; əv]
It struck thirteen all day long for months, until we were sick of
它 击 十三 全部 天 长的 为了 几个月 , 直到 我们 是 生病的 的
[ˈslɔːtə(r)],
slaughter,
屠宰 ,

几个月来，每天十三点钟的钟声都响个不停，直到我们厌倦了杀戮。

[ænd; ənd][ðəə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][biːn][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈbiːɪŋ][left][əˈlaɪv][fɔː(r); fə(r)][maɪlz][əˈraʊnd].
and there could not have been a human being left alive for miles around.
和 那里 可以 不是 有 到过 一个 人类 存在 左边 活 为了 英里 大约 .

方圆数里之内不可能还有活着的人类。

[ðen][ˌaɪˈtiː][tɜːnd][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ŋjuː][liːf], [ænd; ənd][geɪv][ʌp][ˈmɜːdəɪŋ][fəʊks],
Then it turned over a new leaf, and gave up murdering folks,
然后 它 转向 超过 一个 新的 叶子 , 和 给予 向上 谋杀 各位 ,
后来它改邪归正，不再杀人了。

[ænd; ənd][tʊk][tuː; tə][ˈstraɪkɪŋ][mɪə(r)][ˈhɑːmləs][ˈθɜːti] - [naɪn][ænd; ənd][ˈfɔːti] - [wʌnz].
and took to striking mere harmless thirty - nines and forty - ones.
和 采取 到 引人注目 仅仅 无害 三十 - 九 和 四十 - 一个 .

于是，他开始肆意挥舞着看似无害的三十九点和四十一一点的手枪。

[ɪts][ˈfeɪvərɪt][ˈnʌmbə(r)][naʊ][ɪz][ˈθɜːti] - [tuː], [bʌt; bət][wʌnz][ə; eɪ][deɪ][ˌaɪˈtiː][straɪks][ˈfɔːti] - [naɪn].
Its favorite number now is thirty - two, but once a day it strikes forty - nine.
它是 最喜欢的 数字 现在 是 三十 - 二 , 但 一次 一个 天 它 罢工 四十 - 九 .

它最喜欢的数字是 32，但每天有一天它会选中 49。

[,aɪ 'ti:] ['nevə(r)] [straɪks] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['fɔ:ti] - [naɪn] .
It never strikes more than forty - nine .
它 绝不 罢工 更多的 比 四十 - 九 .

它最多击中过四十九次。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [waɪ] — [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] — [bʌt; bət][,aɪ 'ti:]
I don't know why — I have never been able to understand why — but it
我 不 知道 为什么 — 我 有 绝不 到过 有能力的 到 理解 为什么 — 但 它
['dʌznt] .
doesn't .
不 .

我不知道为什么——我一直都无法理解为什么——但它就是不行。

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [straɪk] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] ,
It does not strike at regular intervals ,
它 做 不是 罢工 在 常规的 间隔 ,

它并非定期发作，

[bʌt; bət] [wen] [,aɪ 'ti:] [fi:lz] [,aɪ 'ti:]['wɒnts][tu:; tə][ænd; ɐnd] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] .
but when it feels it wants to and would be better for it .
但 什么时候 它 感觉 它 想要 到 和 会 是 更好的 为了 它 .

但当它觉得想这么做，而且这样做对它更好时，它就会这么做。

['sʌmtaɪmz] [,aɪ 'ti:] [straɪks] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] ,
Sometimes it strikes three or four times within the same hour ,
有时 它 罢工 三 或者 四 时代 之内 这 相同的 小时 ,

有时一小时内会发作三四次，

[ænd; ɐnd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
and at other times it will go for half - a - day without striking at all .
和 在 其他 时代 它 将要 去 为了 一半 - 一个 - 天 没有 引人注目 在 全部 .

而有时，半天都不会发生罢工。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɒd] [əʊld] ['feləʊ] !
He is an odd old fellow !
他 是 一个 奇怪的 老的 同伴 !

他是个古怪的老头！

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm] " [si:n] [tu:; tə] ,
I have thought now and then of having him " seen to ,
我 有 想法 现在 和 然后 的 拥有 他 " 已见 到 ,

我时不时会想到要“安排人照顾他”，

" [ænd; ɐnd] [meɪd] [tu:; tə] [ki:p] ['regjələ(r)] ['aʊəz] [ænd; ɐnd][bi:; bi] [rɪ'spektəbl] ; [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,
" **and made to keep regular hours and be respectable ; but , somehow ,**
" 和 制成 到 保持 常规的 小时 和 是 可敬 ; 但 , 不知何故 ,

并被要求遵守固定的作息時間，举止得体；但是，不知何故，

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [grəʊn] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['deərɪŋ] ['mɒkəri] [ɒv; əv]
I seem to have grown to love him as he is with his daring mockery of
我 似乎 到 有 生长 到 爱 他 作为 他 是 和 他的 大胆 嘲讽 的

[taɪm] .

Time .
时间 .

我似乎渐渐爱上了他，爱上了他那大胆嘲弄时间的本性。

[hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [hæz; həz][nɒt] [mʌtɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] .
He certainly has not much respect for it .
他 当然 有 不是 很多 尊重 为了 它 .

他显然对它缺乏尊重。

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ˈəʊpənli][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][aɪˈti:] .
He seems to go out of his way almost to openly insult it .
他 似乎 到 去 出去 的 他的 方式 几乎 到 公然 侮辱 它 .
他似乎刻意要公开侮辱它。

[hi:; hi][kɔ:lz][hɑ:f] - [pɑ:st] [tu:] [ˈθɜ:ti] - [ert] [əˈkla:k] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [frɒm; frəm] [ðen]
He calls half - past two thirty - eight o'clock , and in twenty minutes from then
他 呼叫 一半 - 过去的 二 三十 - 八 点钟 , 和 在 二十 分钟 从 然后
[hi:; hi] [sez] [aɪˈti:][ɪz][wʌn] !
he says it is one !
他 说道 它 是 一 !
他两点三十八分半打电话，二十分钟后他又说现在是一点了！

[ɪz][aɪˈti:] [ðæt] [hi:; hi] [ˈri:əli] [hæz; həz] [grəʊn] [tu:; tə] [fi:l] [kənˈtempt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈma:stə(r)] ,
Is it that he really has grown to feel contempt for his master ,
是 它 那 他 真的 有 生长 到 感觉 鄙视 为了 他的 掌握 ,
难道他真的已经对他的主人产生了蔑视之情？

[ænd; ənd] [ˈwiʃɪz] [tu:; tə] [fəʊ] [aɪˈti:] ?
and wishes to show it ?
和 愿望 到 展示 它 ?
并且想展示它？

[ðeɪ] [seɪ] [nəʊ][mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈvæleɪ; ˈvæli:t] ;
They say no man is a hero to his valet ;
他们 说 不 男人 是 一个 英雄 到 他的 代客泊车 ;
他们说，在男仆眼里，男人算不上英雄；

[meɪ] [aɪˈti:][bi:; bi] [ðæt] [iːv(ə)n] [ˈstəʊni] - [feɪs] [taɪm] [hɪmˈself][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:t] - [lɪvd; ˈlaɪvd] ,
may it be that even stony - face Time himself is but a short - lived ,
可能 它 是 那 甚至 石质的 - 脸 时间 他自己 是 但 一个 短的 - 居住地 ,
或许就连冷峻的时间本身也只是短暂的。

[ˈpju:ni][ˈmɔ:t(ə)] — [ə; eɪ][ˈli:t(ə)l][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm][ˈʌðə(r)z] ,
puny mortal — a little greater than some others ,
弱小 凡人 — 一个 小的 更大的 比 一些 其他的 ,
渺小的凡人——比某些人稍强一些，

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] — [tu:; tə][ðə; ði][dɪm] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [ˈsɜ:vənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ?
that is all — to the dim eyes of this old servant of his ?
那 是 全部 — 到 这 暗淡 眼睛 的 这 老的 仆人 的 他的 ?
仅此而已——在他这位老仆人昏花的双眼看来？

[hæz; həz][hi:; hi] , [ˈtɪkɪŋ] , [ˈtɪkɪŋ] , [ɔ:l] [ði:z] [jɪəz] ,
Has he , ticking , ticking , all these years ,
有 他 , 滴答 , 滴答 , 全部 这些 年 ,
这些年来，他是否一直在滴答作响？

[kʌm] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [si:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈli:tlənəs] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [lu:mz] [səʊ] [greɪt] [tu:; tə]
come at last to see into the littleness of that Time that looms so great to
来 在 最后的 到 看 进入 这 小 的 那 时间 那 织布机 所以 伟大的 到
[ˈaʊə(r)] [ɔ:d] [ˈhju:mən] [aɪz] ?
our awed human eyes ?
我们的 敬畏 人类 眼睛 ?
最终能否看清那在我们敬畏的人类眼中显得如此伟大的时间的渺小？

[ɪz][hi:; hi] [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈgrɪmli] [lɑ:fs] , [ænd; ənd] [straɪks] [hɪz; ɪz] [ˈθɜ:ti] - [faɪvz] [ænd; ənd]
Is he saying , as he grimly laughs , and strikes his thirty - fives and
是 他 说 , 作为 他 阴沉地 笑声 , 和 罢工 他的 三十 - 五 和
[ˈfɔ:ti:z] : " [bə:] !
forties : " Bah !
四十年代 : " 呸 !
他一边阴沉地笑着，一边敲着他的三十五和四十五，一边说：“呸！”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , [taɪm] , [ˈɡɒdlaɪk][ænd; ʌnd] [dred] [ðəʊ] [juː; jʊ] [si:m] .
I know you , Time , godlike and dread though you seem .

我 知道 你 , 时间 , 神一般的 和 恐惧 尽管 你 似乎 .

我知道你，时间，尽管你看起来神圣而可怕。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfæntəm] — [ə; eɪ] [dri:m] — [laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ju: 'es][hɪə(r)] ?
What are you but a phantom — a dream — like the rest of us here ?

什么 是 你 但 一个 幻影 — 一个 梦 — 喜欢 这 休息 的 我们 这里 ?

你不过是幻影——是梦境——就像我们其他人一样？

[eɪ] , [les] , [fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [pa:s] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd][biː; bi][nəʊ][mɔ:(r)] .
Ay , less , for you will pass away and be no more .

哎 , 较少的 , 为了 你 将要 经过 离开 和 是 不 更多的 .

唉，少说些吧，因为你终将逝去，不复存在。

[fɪə(r)][hɪm][nɒt] , [ɪ'mɔ:t(ə)l] [men] .
Fear him not , immortal men .

害怕 他 不是 , 不朽 男人 .

不朽的人们，不要惧怕他。

[taɪm] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] ! "
Time is but the shadow of the world upon the background of Eternity ! "

时间 是 但 这 阴影 的 这 世界 之上 这 背景 的 永恒 ! "

时间不过是世界在永恒背景下投下的影子！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

